

## Création 2010

« Je me suis inventé des rêves pour le plaisir  
de les raconter » Fellini

# Sommaire

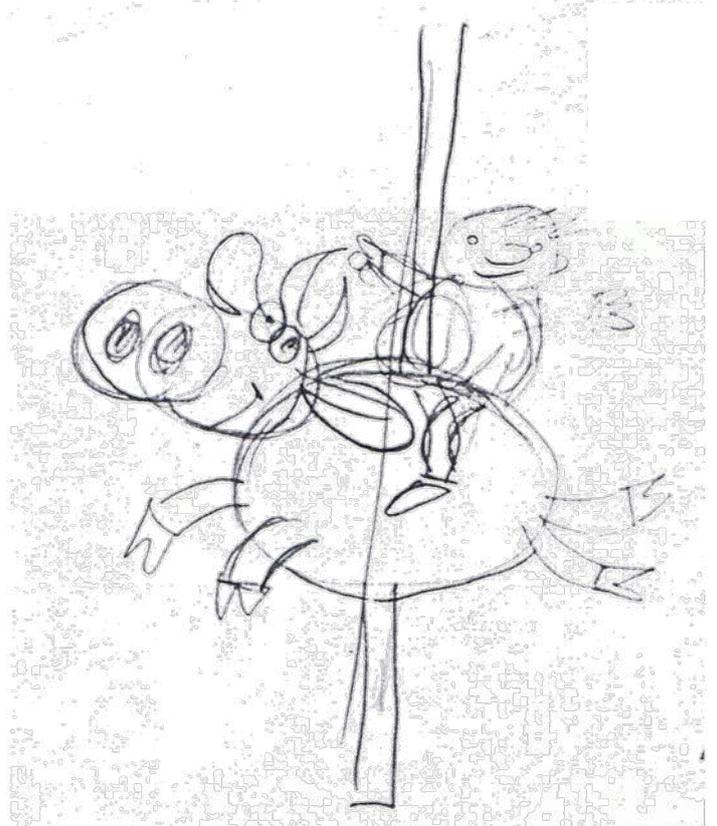
Un Vache de manège, qu'est-ce que c'est ?	page 3
Les différentes vaches	page 6
« L'orgameuh » dans le détail	page 7
Le Parrain de « L'Orgameuh »	page 8
Il est passé par là	page 8
Il passe par là	page 16
Fiche Technique	page 17
L'implantation / dimensions	page 18
Fiche artistique	page 19
Dimensions	page 20
Combien ça coûte ?	page 21
La presse en parle	page 22
La compagnie en bref	3è de couverture
Nos autres spectacles	4è de couverture



# Un Vache de Manège

## « Un Vache de manège », mais qu'est-ce que c'est ?

- Un troupeau de vaches rigolotes
- **Un système musical unique** : Un limonaire avec cloches et boilles à lait
- **Une propulsion mécanique** : les parents traient une vache !
- Une comédienne et un comédien pour mener tout ce petit monde



## Quels matériaux ?

Des matériaux bruts : **bois, ferraille, cailloux et cuir.**

Les formes des vaches sont mises en évidence par le métal et son habillage en cuivre, en tôle rouillée ou rivetée, en bois flotté, en cailloux et en fourrure.

Les exosquelettes (structure de base de chaque vache) sont tantôt apparents, tantôt cachés.



## Pour qui ?

Pour toute la famille

De 2 à 6 ans sur le manège

Dès 16 ans pour la propulsion

## L'histoire vache

« Un Vache de manège » *raconte l'histoire d'un drôle de troupeau de vaches toutes droites sorties d'une étable après un dur hiver. Elles se retrouvent avec la liberté de brouter l'herbe comme bon leur semble, et bien sûr l'envie de voyager et de faire découvrir leur monde fantastique !*



## Mais comment fonctionne-t-il ?

La famille toute entière pénètre dans l'univers de l'alpage.

Les enfants de **2 à 6 ans** montent sur le flanc de vaches plus étonnantes les unes que les autres.

Les parents ne sont pas en reste, et s'ils ont oublié le geste ancestral de la traite des vaches, ils vont devoir le réapprendre puisque sans eux, le manège ne tourne pas !

**L'énergie est donc parentale !**



## « L'orgameuh », création unique

« L'orgameuh » est un orgue unique qui intègre 19 cloches fabriquées par la maison Devouassoud de Chamonix, des boîtes à meuh, des bidons à lait...

Il est sorti la 1<sup>ère</sup> fois du 16 au 18 juillet 2010 au Festival International de Musique Mécanique des Gets.

# Les différentes vaches

*« Un vache de manège » accueille dix enfants et leur fait découvrir un bien singulier troupeau :*

**On retrouve ainsi :**

- la vach'avion
- la vach'ange
- la vach'abeille
- la fusée bidons
- la vache à roulettes
- la vache nageuse
- la vache « quatre fers en l'air »
- la vache danseuse
- la vache skateuse
- la vache musicienne



*Ces dix vaches iconoclastes évadées d'une bande dessinée transportent les enfants à travers leur pâturage et leur monde sonore.*

# « L'orgameuh » dans le détail

## *Un « orgameuh » et une mélodie unique !*

Qui n'a pas entendu ce doux son des cloches qui tintinnabulent au rythme des vaches broutant l'herbe grasse des champs ?

### **Le manège possède un système musical rare :**

Un limonaire commandé au facteur d'orgue **Christian Fournier** sortira sa sonorité d'un orgue traditionnel.

**19 cloches Devouassoud** de Chamonix sont également intégrées tout autour de l'instrument ainsi que des « **boilles à lait** » autrement appelées **bidons à lait**.

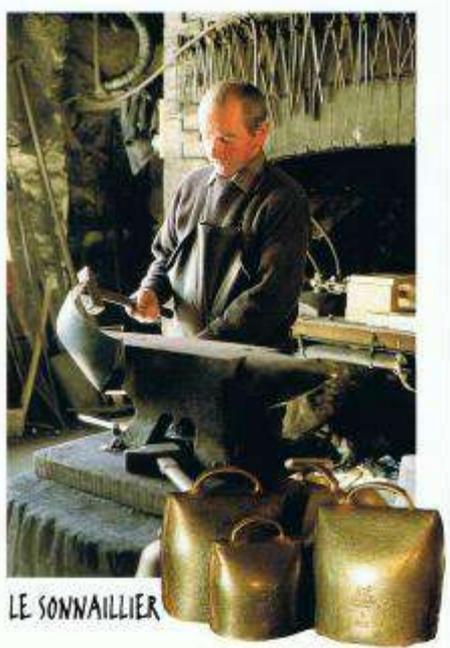
Le tout est actionné par un **carton** fabriqué sur mesure et déclenchant ainsi les 35 touches qui iront taper sur les cloches et les boilles.

Cela apporte un **accompagnement rythmique** tout autre qu'un traditionnel limonaire.

***Il n'existe nulle part ailleurs un limonaire doté de 19 cloches.***



© Aurélie Lascaux



LE SONNAILLIER

### **La maison Devouassoud**

La **fabrique Devouassoud** est créée en 1829 par Pierre Devouassoud.

Depuis **six générations**, les méthodes de fabrication des cloches et des sonnettes sont un héritage familial et la technique est restée la même depuis 170 ans. Le souci de perpétuer une **fabrication artisanale** de qualité est toujours présente. Les machines et les gestes sont restés les mêmes, assurant une constance de fabrication.

Les « s'nailles » sont ainsi des sonnettes ancrées dans le patrimoine local depuis longtemps pour les vaches d'ici et d'ailleurs.

# Le parrain de « l'orgameuh »

## Le Musée de la Musique mécanique des Gets

*« Un vache de manège » est conçu pour surprendre et retracer l'identité de notre territoire.*

*Ainsi, son système sonore est unique puisque le limonaire doté de boilles à lait et de cloches n'a pour l'instant jamais été créé.*

*Cet instrument rare et fabriqué à la main est d'autant plus valorisé par son coût ! Sa conception et sa réalisation sont soutenues par le musée de la musique mécanique des Gets.*

L'association de la musique mécanique des Gets voit le jour en 1982 lors d'une animation avec orgue de barbarie . En 1985 a lieu la première exposition de l'association. Son succès permet l'acquisition d'autres pièces. L'idée du Musée commence alors à jaillir. Le Musée de la Musique Mécanique des Gets voit le jour lors du 3ème festival de Musique Mécanique en 1988.

L'association permet la restauration d'instruments de musique mécanique, et l'acquisition d'un des plus vieux manège de bois français (1871). Elle détient également la plus grande bibliothèque d'Europe consacrée à la musique mécanique.

Le Musée de musique mécanique s'inscrit en 2010 avec différentes actions dans le cadre du 150ème anniversaire du rattachement de la Savoie à la France dont la création d'un Carillon automatique de 13 cloches avec la fonderie Paccard qui est inauguré le 16 juillet 2010 à l'occasion de l'ouverture du 14ème Festival International de Musique Mécanique.

**L'orgameuh a été également inauguré au même moment puisqu'il contient une dimension toute particulière : 1er orgue à 19 cloches, boîtes à meuh et boilles à lait. Il est donc un parfait reflet du patrimoine local :** avec la référence de l'orgue de barbarie qui a eu une place très importante en Savoie, les cloches - ou « s'nailles » en patois - des vaches, les boîtes à meuh et boilles à lait références directes aux vaches.



# Il est passé par là

## 2009

### Décembre

Evian (74), « *Le Fabuleux Village* »

## 2010

### Mars

Vizille (38), « *Ptits Mots, Ptits Mômes* »

### Avril

Villefranche (69), « *Fête de l'environnement* »

Albertville (73), « *Fête de la Tarine* »

### Mai

Châtel (74)

Ville la Grand (74), « *Place aux Marmots* »

Yzeure (03), « *Festival Graines de Mai* »

### Juin

La Rochelle (17), « *Festival Rue des Etoiles* »

Villers le Bel (95), « *Fête de la ville* »

Falaise (95), « *Marché Nocturne* »

Petit Quevilly (76), « *Anima Juin* »

Choisy-le-Roi (94), « *Fête de l'Oh* »

Châtel (74), « *Pass Portes du Soleil* »

### Juillet

Turin (It), « *Domeniche Da Re* »

Valloire (73), « *Fête nationale* »

Ludwigshafen (All)

Les Gets (74), « *Festival de la musique mécanique* »

Chalon-sur-Saône (71), « *Chalon dans la rue* »

### Août

Genève (Ch), « *Fête nationale* »

La Chaux de Fond (Ch), « *La Plage des 6 pompes* »

Val d'Isère (73), « *Foire savoyarde de la valine* »

Neons sur Creuse (36), « *Fête de la marionnette* »

Thônes (74), « *Thônes'Art récup* »

Bolquere (66), « *Fête de l'environnement* »

Le Grand Bornand (74), « *Festival Au Bonheur des mômes* »

Berlin (All)

### Septembre

Buchs (All)

Paderborn (All), « *Performances* »

Bochum (All), « *Sparkassen festival* »

Preveissin Moens (01), « *Journées du Patrimoine* »

Tournai (Be)

### Octobre

Aigle (Suisse), « *Festival trottinette* »

Zaragoza (Esp), « *Festival Parque de la marionetas* »

Avoine (37), « *Festival Confluences* »

### Novembre

Evian (74)

Lons Le Saunier (39), « *Foire du Jura* »

Sabadell (Esp)

### Décembre

Arles (13), « *Festival Drôle de Noël* »



# Il est passé par là

## 2011

### Janvier

Fontenay aux Roses (92)

### Février

Freibourg (All), « *Bourse aux spectacles* »

Bron (69), « *Fête du Livre* »

Lanslebourg (73)

### Mars

St Clair de la Tour (38), « *Salon de l'éco construction* »

### Avril

Etampes (91)

Joué les Tours (37), « *Les années Joué* »

Manderen (57), « *Le printemps des pitchounes* »

### Mai

Argenteuil (95), « *Fête de la Seine* »

Paris (75), « *Printemps des rues* »

Gava (Esp), « *Festival de Titelles* »

Ville La Grand (74), « *Place aux Marmots* »

Limoges (87), « *Kaolin et Barbotine* »

### Juin

Leucate (11), « *Sol y Fiesta* »

Nanterre (92), « *Festival PARADE(S)* »

Fontaine / Saône (69), « *Village Fant'artistique* »

Gentilly (94), « *Fête à Gentilly* »

Sotteville Lès Rouen (76), « *Viva Cité* »

### Juillet

Bar Le Duc (55), « *Festival Renaissance* »

Nevers (58), « *Les Zaccros d'ma rue* »

Migne-Auxances (86), « *Fête Nationale* »

Tours (37), « *Jours de Loire 2011* »

Chevretogne (Bel), « *Guignol et Castelets* »

Carvin (62), « *Festival les Ecléctiques* »

### Août

Genève (Ch), « *Fête nationale* »

Val d'Isère (73), « *Foire savoyarde Avaline* »

St Colomban des Villards (73), « *Fête du 15 août* »

Le Touquet (62)

Orbe (Ch), « *Strassentheaterfestivalen* »

Rheinfelden (All), « *Brückensensationen* »

### Septembre

Kingston upon hulle (Angl), « *Freedom festival* »

Tarrega (Esp), « *Fira Tarregà* »

Palaiseau (91), « *Festival Montagne* »

Huningue (68), « *Festival Fun'ingue* »

### Octobre

La Motte Servolex (73), « *Nuit de l'art contemporain* »

St Just le Martel (87)

Paris (75), « *Cité des sciences* »

Montreux (Ch), « *Foire des planches* »

### Novembre

Mantova (It), « *Festival Segni d'Infanzia* »

Aime (73), « *Marché de Noël* »

### Décembre

Kreuztall (All)

Evian (74), « *Le Fabuleux Village* »

St Etienne (42), « *Festimômes* »



# Il est passé par là

## 2012

### Février

Istres (13), « *Inauguration du Magic Miroir* »

Tarare (69), « *Festival Arts de rue* »

### Mars

La Défense (92), « *Festival Chorus* »

Villefranche sur Saône (69), « *Fête de l'environnement* »

### Avril

Anglet (64), « *Festival des enfants et de ceux qui aimeraient encore l'être* »

Valloire (73), « *La Montagne aux enfants* »

Vieux-Condé (59), « *Festival Les Turbulentes* »

### Mai

Genk (Bel), « *Parade de la ville* »

Parthenay (79), « *Festival Ah? dans la rue* »

Siegen Wittgenstein (All), « *Festival de Siegen Wittgenstein* »

### Juin

Villebon-sur-Yvette (91), « *Guinguettes de l'Yvette* »

Palaiseau (91), « *Guinguettes de l'Yvette* »

Chilly-Mazarin (91), « *Guinguettes de l'Yvette* »

La Tour du Pin (38), « *Festival Les Mozaïques* »

Lentilly (69), « *Fête de la Musique* »

Fécamp (76), « *Les Estivoiles* »

Saint Egrève (38), « *Fête d'entreprise* »

### Juillet

Gannat (03), « *Fête de l'enfance* »

Cluses (74), « *Festival Musiques en stock* »

Morzine (74), « *Festival Monumental Art Récup'* »

Les Gets (74), « *Festival de la Musique Mécanique* »

### Août

Val d'Isère (73), « *Foire Savoyarde* »

Fillinges (73), « *Foire de la St Laurent* »

Martigny (CH), « *PALP Festival* »

Valmenier (73), « *Fête patronale, l'Art et la Récup'* »

Châtel (74), « *La Belle Dimanche* »

Le Grand Bornand (74), « *Festival Au Bonheur des Mômes* »

### Septembre

Jarny (54), « *Fête de la Musique* »

Le Haillan (33), « *Le Haillan est dans la place* »

Barcelone (Esp), « *La Merce* »

Burgos (Esp), « *Festival Enclave de Calle* »

Carouge (Ch), « *Fête de la Crèche* »

St Vulbas (01), « *Fête de village* »

### Octobre

Molina De Segura (Esp), « *Festival international de teatro* »

Zaragoza (Esp), « *Festival international de teatro de Feria* »

Mieussy (74), « *Foire d'automne* »

### Novembre

Manresa (Esp), « *Fira Mediterrania* »

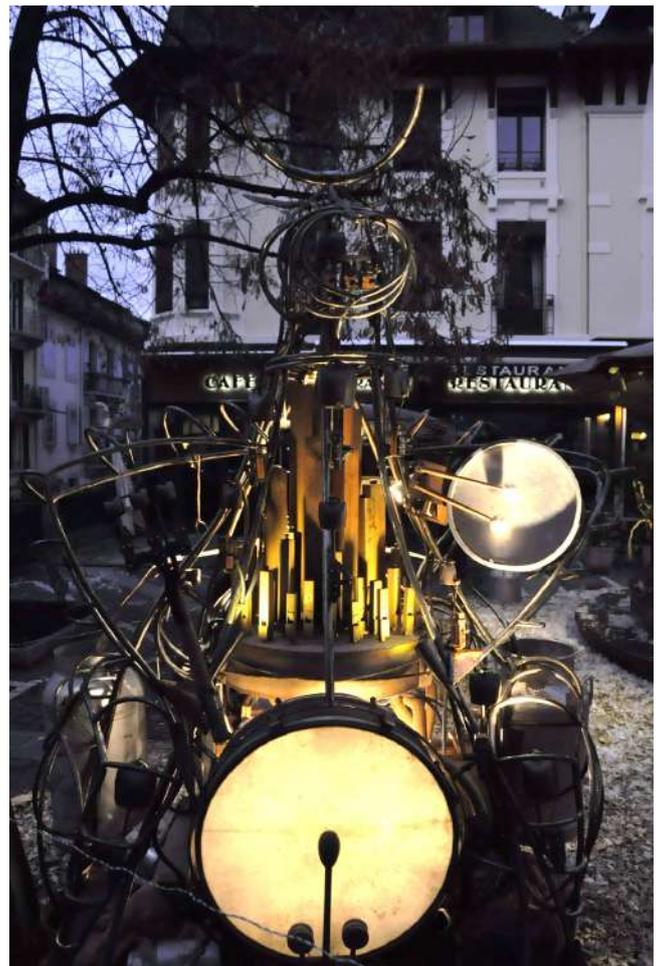
### Décembre

Nancy (54), « *St Nicolas* »

La Garde Adhemar (26), « *Marché de Noël* »

Annemasse (74), « *Bonjour l'Hiver* »

Evian (74), « *Le Fabuleux Village* »



# Il est passé par là

## 2013

### Février

Freiburg (All), « *Kultur Burse* »  
Tarare (69), « *Festival Arts de rue* »

### Mars

St Colomban des Villards (73)  
Turin (It)  
Pont du Gard (30), « *Garrigue en Fête* »

### Avril

Epinay s/Seine (93)  
Joué Les Tours (37) , « *Journées Vertes* »

### Mai

Metz (57), « *Ecolotrucs* »  
Zweibrücken (All)  
Bernex (74), « *La Bernolande* »  
Ascona (It), « *Artisti da Strada* »  
Béthune (62) , « *Festival Z'Arts up* »

### Juin

St Romain de Colbosc (76), « *Fête du cirque* »  
Klosterinsel (All)  
Gennevilliers (92), « *Carnaval* »  
Andresy (76) , « *Fête de la Ville* »  
Crobie (80), « *Fête dans la rue* »  
Oignies (62), « *Inauguration du Métaphone* »

### Juillet

Amilly (45), « *Fête de l'Europe* »  
Sénart (77), « *40 ans de la Ville* »  
Vacheresse (74)  
Château d'Oex (Ch), « *Au Pays des Enfants* »

### Août

Eschwege (All), « *Open Flair Festival* »  
Bloquere (66), « *Foire Bio* »  
Bourg St Maurice (73), « *Salon de l'agriculture de montagne* »

### Septembre

Montrouge (92), « *Les Soleillades* »  
Verneuil (78)  
Nancy (54), « *Jardins de Vie* »  
Palaiseau (91), « *Fête de la Montagne* »

### Octobre

Viry Chatillon (91), « *Rencontre des acteurs Développement Durable* »  
Grigny (91), « *Mon village en Ville* »

### Novembre

Pont Ste Maxence (60), « *RDV éco pontois* »

### Décembre

Lambesc (13), « *Marché de Noël* »  
Amboise (37), « *Festivités de Noël* »  
Evian (74), « *Le Fabuleux Village* »  
Moirans (39), « *Noël au Pays du Jouet* »



# Il est passé par là

## 2014

### Février

Champéry (Ch)

### Mars

Bellegarde sur Valserine(01),« *Musique pour la Marmaille* »

### Avril

Douai (59), « *Journée Verte* »

### Mai

Le Pradet (83), « *Le Pradet Côté Jardins* »

Evian, « *Fête des Fleurs* »

Saverne (67), « *Mon mouton est un lion* »

Ville la Grand (74), « *Place aux Marmots* »

### Juin

Bormes les Mimosas (83), « *Fête du Village* »

St Maurice l'Exil (38)

Levallois Perret (92), « *Fête de l'été* »

Le Cendre (63), « *Le Cendre en fête* »

### Juillet

Thonon, « *Fête du Nautisme* »

Walldorf (All)

Voiron (68)

Argentan (61), « *Fête des Pâtures* »

St Pierre de Chartreuse (38), « *Rencontres Brel* »

### Août

Val d'Isère (73), « *Faire Avaline Savoyarde* »

St Jean de Maurienne (73), « *Fête du Pain* »

Valmeinier (73), « *Fête du Patrimoine* »

Servoz (74), « *Marché de l'Artisanat* »

Guillestre (05)

### Septembre

Cergy (95), « *Charivari* »

Cergy (95), « *Cergy-soit !* »

Brackenheim (D.)

Palaiseau (91), « *Cocktail Scandinave* »

### Octobre

Hamm (All)

Ferney Voltaire (01), « *Marché bio* »

Bourg St Maurice, « *La Démontagnée* »

### Décembre

La Talaudière (42)

Bonneville (74)

Carpentras (83), « *Noëls Insolites* »

## 2015

### Avril

Saint Denis (92), « *Fête des Tulipes* »

### Mai

Evian (74), « *Salon Ville et Métier d'Art* »

Rentilly (77), « *Printemps de Parole* »

Guyancourt (78), « *Fête de la Ville* »

### Juin

Malakoff (92), « *Fête de la Ville* »

Maxeville (54), « *Fête des fraises* »

Siegen (All)

Arceuil (94), « *Fête de la Ville* »

### Juillet

Raon l'Étape (88), « *Festival de la Voie Verte* »

Vitry le François (51), « *Place au Soleil* »

Grimaud (83), « *Les Grimaldines* »

### Août

Aussois (73), « *Transmaurienne* »

Les Saisies (73), « *Fête du bois* »

Bourg St Maurice (73), « *Salon de l'Agriculture* »

Col du Glandon (73), « *Echo des Montagnes* »

### Septembre

Meyrin (Ch), « *Fête de quartier* »

St Marcellin (38), « *Sept'en fête* »

Boursay (41), « *Fête du bio* »

Laon (02), « *Fête du Patrimoine* »

Plaisir (78), « *Fête villageoise* »

### Octobre

Douchy les Mines (59), « *Village de la Récup* »

Lillebonne (76), « *Fête de l'énergie* »

Beauvais (60), « *Marché bio* »

Conches en Ouche (27), « *Fête de la Pomme* »

### Novembre

Cagnes sur Mer (06), « *Fête de la Chataigne* »

### Décembre

Metz (57), « *Saint Nicolas* »

Oyonnax (01), « *Fête de l'hiver* »

Evian (74), « *Le Fabuleux Village* »

La Garde (83), « *Les Hyvernales* »

# Il est passé par là

## 2016

### Janvier

Grenoble (38), « *Vœux du Maire* »

### Avril

Marin (74), « *Ferme Ouverte* »

### Mai

Olhain (62), « *Jours de Fête* »

Fourneaux (73), « *Fête des Jardins* »

### Juin

Tremblay (93), « *Chapiteau Bleu* »

Cluses (74), « *Fête des Pays de Savoie* »

### Juillet

Chamarande (91), « *Saison Culturelle 2016* »

### Août

Brest (29), « *Judis du Port* »

Meribel (73), « *Foire Savoyarde* »

La Tsoumaz (CH), « *Fête de la Mi-Été* »

Gutersloh (ALL), « *SpielFest* »

### Septembre

Auby (59), « *Week end de la Ruralité* »

Barcelone (ESP), « *La Merce* »

### Octobre

La Motte Servolex (73), « *La Nuit de la Création* »

Lievin (62), « *Fête de la Vigne* »

### Novembre

Cagnes sur Mer (06), « *Fête de la Châtaigne* »

Dijon (21)

### Décembre

Evian (74), « *Le Fabuleux Village* »

Carpentras (84), « *Noëls Insolites* »

## 2017

### Mai

Echirolles (38), « *Tempo Libro 2017* »

Soleure (Ch), « *BEKB Familientad 2017* »

La Courneuve (93), « *Festival 1.9.3 soleil* »

### Juin

Waregem (Be), « *Opening Zuid Boulevard* »

Ste Geneviève, « *Fête des mômes* »

des Bois (91)

Carlow (Irl), « *Carlow Art Festival* »

Cork (Irl), « *Cork Midsummer Festival* »

Waldkrich (All), « *Fête de l'orgue* »

### Juillet

Bonneville (74), « *Journées des Saltimbanques* »

Genève (Ch), « *Fête de la Tomate* »

Ludwigshafen (All), « *Festival d'Arts de rue* »

### Août

Valmeinier (73), « *Fête patronale* »

Servoz (74), « *Fête de l'artisanat* »

Le Grand Bornand (74), « *Au Bonheur des Mômes* »

### Septembre

Domancy (74), « *Fête à l'ancienne* »

Nancy (54), « *Jardins de Ville, jardins de vie* »

La Courneuve (93), « *Ouverture de saison* »

### Octobre

La Haye (Holl), « *Festival de Betovering* »

### Novembre

Cagnes sur Mer (06), « *Fête de la châtaigne* »

### Décembre

Ste Sigolène (43), « *Marché de Noël* »

Annemasse (74), « *Bonjour l'Hiver* »

St Raphaël (83), « *Fête de la lumière* »



# Il est passé par là

## 2018

### Janvier

Evian (74), « *Le Fabuleux Village* »

### Mars

Annecy (74)

### Avril

Valldoreix (ESP)

### Mai

Haguenau (67), « *Festival l'humour des notes* »

Volvic (63)

### Juin

Thyez (74), « *La fête du lac* »

Valence (ESP), « *Festival Tercera semana* »

Orsières (CH), « *Fête de la musique* »

Soleure (CH)

### Juillet

Genève (Ch), « *Fête de la Tomate* »

Milton Keynes (UK), « *International Festival* »

### Août

St Jean de Maurienne (73), « *Fête du pain* »

Eschwege (ALL), « *Open Flair Festival* »

Valcenis (73), « *Fête du 15 août* »

La Plagne (73), « *Festiplagne* »

### Septembre

Ugine (73), « *Fête des montagnes* »

Prilly (CH), « *Cap sur l'Ouest* »

Bernex (74), « *Fête de la St Michel* »

### Novembre

Courdimanche (95), « *Les 24h de l'art* »

### Décembre

La Roche sur Foron (74), « *Terres gourmandes* »

Luxembourg (LUX), « *Fête de Noël* »

St Nicolas (62), « *Marché de Noël* »

Vers Pont du Gard (30), « *Noël du département* »

Lorgues (83), « *Noël des enfants* »

Annecy (74), « *Au tour des enfants* »

Evian (74), « *Le Fabuleux Village* »

## 2019

### Mai

Villeneuve le Comte, « *Autour de la famille* »

### Juin

Siegen (CH), « *29° Festival Kultur Pur* »

Dole (39), « *Festival Enfance* »

Mezrieu (69), « *Fête de la musique* »

Gaggenau (ALL), « *Kurpark Fest* »

### Juillet

Carouge (CH), « *Fête de la tomate et du terroir* »

Vevey (CH), « *Fête des vignerons* »

### Août

Ambert (63), « *Les Fourmofolies* »

Valmeinier (73), « *Fête du pays* »

Saint Martin de Belleville (73), « *Programmation de saison* »

Le Barcares (66), « *Food and Wine Festival* »

### Septembre

Donzères (26), « *Fête du parc Meynot* »

Nuremberg (ALL), « *Magic Friday Steam Punk* »

Mezrieu (69), « *Fête de l'automne* »

### Octobre

Moiry (CH), « *Marché artisanal* »

Friburg (CH), « *Musée d'histoire naturelle* »

### Novembre

Wissembourg (67)

### Décembre

Wissembourg (67), « *Festival de Noël* »

Ste Maxime (83), « *Semaine de la famille* »

Brest (29), « *Noël à Brest* »

Evian (74), « *Le Fabuleux Village* »

Le Grand Bornand (74), « *Valse des manèges* »



# Il est passé par là

## 2020

### Janvier

Le Grand Bornand (74), « *Valse des manèges* »

### Juillet

Bondy (93), « *Été à Bondy* »

### Août

Val d'Isère (73), « *Marché des artisans alpins* »

Saint Martin de Belleville (73), « *Fête du 15 août* »

### Décembre

Bandol (83), « *Festivités de Noël* »

## 2021

### Juin

Uckange (57), « *Fête de l'U4* »

Corbie (80), « *Quartiers en Fête* »

### Juillet

Briançon (05), « *Fêtes médiévales* »

Verrières-le-Buisson (91), « *Festival hors scène* »

Volvic (63), « *Volzic* »

Belleville (73), « *Fête de la bière* »

Thiez (74), « *Fête du lac* »

### Août

Genève (CH), « *Fête nationale* »

Megève (74), « *Fête du village* »

Vars (05), « *Fête de village* »

Bourg-Saint-Maurice (73), « *Salon de l'agriculture de montagne* »

### Septembre

Fontenay, « *Fête du potager* »

Lons le Saunier (39), « *100 ans de la Vache qui Rit* »

Charleville (08), « *Festival international de Marionnettes* »

### Octobre

Carros (06), « *Festival des Arts de la Parole* »

Saint Denis de Pile (33), « *Festival Pile de drôle* »

Conches en Ouches(27), « *Fête de la pomme* »

### Novembre

Mauguio (34), « *Fêtes de Noël* »

### Décembre

Salaise sur Saône (38), « *Fête de l'Hiver* »

Cologny (Suisse), « *Fête des lumières* »

La Talaudière (42), « *Fête de rue* »

Annemasse (73), « *Bonjour l'Hiver* »

Villars (42), « *Animal de Noël* »

## 2022

### Janvier

**Du 02 au 08** : Evian (74), « *Fabuleux Village* »

### Mars

**12** : Bagneux (92), « *Ensemble fêtons le métro !* »

### Avril

**03** : Bonneville (74), « *Semaine du développement durable* »

**16-17** : Saint Denis de Pile (33), « *Festival Pile de Drôle* »

### Mai

**14-15** : Neuilly sur Seine (92), « *Salon du végétal* »

**21-22** : Bussy Saint Martin (77), « *Printemps des paroles* »

### Juin

**04-05** : Martelange (Lux), « *Festival Koll an Aktioun* »

**25** : Bozel (73), « *Fêtes des Familles* »

**26** : Cranves Sales (73), « *Fête de la Saint-Jean* »

### Juillet

**02-03** : Annonay (07), « *Festival de la Montgolfière* »

### Août

**13-14** : La Hague (50), « *La rue bucolique* »

**18** : La Côte Saint André (38), « *Festival Berlioz* »

**Du 21 au 26** : Le Grand-Bornand (74), « *Festival Au Bonheur des Mômes* »

**28** : Saint Rémy-les-Chevreaux (78)

### Septembre

**11** : Le Cendre (63), « *Tout justes 10 ans* »

**17** : Cormeilles en Parisis (92)

### Octobre

**01** : La Motte Servolex (73), « *La Nuit de la Création* »

**08** : Thonon les Bains (74), « *Démontagnée* »

**09** : La Roche sur Foron (74), « *Foire* »

### Novembre

**03** : Salaises sur Sarne (38), « *Fête de l'hiver* »

**10-11** : Bailly Romainvillier (77), « *Féerie de Noël* »

**Du 15 au 20** : Evian (74), « *Fabuleux Village* »

**Du 26 au 4 janvier** : Valencia (Espagne), « *Programmation de Noël* »

# Il est passé par là

## 2023

### Janvier

**Du 01 au 04** : Valencia, Espagne

**Du 27 au 29** : Bergame (Italie), « *Capitale Culturelle Italienne* »

### Mai

**01** : Argenteuil (45) *Fête des Berges*

**Du 5 au 7** : Neuilly Seine (92) *Salon Végétal*

### Juin

**03-04** : Montrouge (92), « *Inspiration végétale* »

**10** : Lieusaint (77)

**17** : Unieux (42), « *Fête de la parentalité* »

**24** : Dorlisheim (67) « *Fête de l'école de cirque* »

### Juillet

**01-02** : Annonay (07), « *Festival Montgolfière* »

**Du 07 au 09** : Carouge (CH), « *Fête de l'agriculture* »

**13** : Vallouise (05), « *Fête de Puits Saint Vincent* »

**22-23** : Canillo (Andorre), « *Canillo Scenic Arts* »

### Août

**01** : Genève, « *Fête nationale* »

**06** : Bielefeld (Allemagne), « *Kinderkulturfest Wackelpeter* »

**13** : St Cyr La Rosière (80)

**20** : Morsbach (57), « *30ème anniversaire de jumelage entre Morsbach et Emmersweiler* »

**26** : Beauvoir en Royans (38), « *Festival Berlioz* »

### Septembre

**03** : Mandrevillars (70)

**10** : Boursay (41), « *Fête biologique* »

**17** : Gannat (03), « *A travers champs* »

**23** : Genthod (CH)

### Octobre

**07** : Reignier (74)

**08** : Servoz (74), « *Foire aux moutons* »

**20-22** : Megève (74)

### Novembre

**18-22** : Cagnes sur Mer (05), « *Fête de la Chataigne* »

### Décembre

**2-3** : Cattenom, « *Marché de Noël* »

**16-17** : Faverges (74), « *Marché de Noël* »

**20 au 3/01** : Madrid (Esp)

## 2024

### Février

**17-24** : Nice (06)

### Avril

**21** : Erstein (67), « *Parfum de printemps* »

**27-28** : Luxembourg (Lux), « *Twist & Tweak* »

### Mai

**01** : Argenteuil (95), « *Fête des Berges* »

**04-05** : Montpellier (34), « *Festival Saperlipopette* »

**17-19** : Baule (45), « *Festival Baule d'air* »

**25-26** : Saint André les Vergers (10) « *Saint André en jeu* »

### Juin

**01** : Ville la Grand (74), « *Place aux marmots* »

**15** : Soral (CH), « *Fête de village* »

**22-23** : Chartres (28), « *Tournez moteurs!* »

### Juillet

**05-07** : Perly (CH), « *Agri Fête* »

**12-14** : Esterri d'Aneu (Esp), « *Festival Esbaiola't* »

**27** : Marlioz (74), « *Fête de l'été* »

**28** : Les Contamines (74), « *Fête du village* »

### Août

**03-04** : Val d'Isère (73), « *Foire Avaline* »

**10 -11** : Brignoles (83), « *Fête Médiévale* »

**14** : Arvieux (05), « *Fête pastorale* »

**18** : Sainte-Eulalie de Cernon (12), « *Saint Eulalie Folie's* »

**23-25** : Wiesbaden (All), « *Int. Karussell-Festival* »

### Septembre

**01** : Rambouillet (78), « *La rentrée des p'tites lanternes* »

**0-07** : Hildsheim (All), « *Pflaster Lauber festival* »

**09-10** : Paderborn (All), « *Bourse aux spectacles* »

**14-15** : Antoing (Be), « *Bukolik Piknik* »

**21** : Genève (CH), « *Festival Alternatiba Léman* »

### Octobre

**12** : Sant Julià de Loria (Andorre), « *Fête de la transhumance* »

### Novembre

**30-01/12** : Mauguio (34), « *Marché de Noël* »

### Décembre

**3-4** : Prilly (CH), « *Marché de Noël local et solidaire* »

**7** : Salaise-sur-Sanne (38), « *Fête de l'hiver* »

**13-15** : Saint Louis (68), « *Marché de Noël* »

**20** : Ugine (73), « *Ugine fête Noël* »

**26 au 04/01** : Valencia (Esp), « *Navidad en Matadero* »

# Il passe par là

**2025**

**Janvier**

**01-04** : Valencia (Esp), *Navidad en Matadero*

**Avril**

**05-06** : Frontignan la Peyrade (34), *Festival Tout un Cirque!*

**Mai**

**01** : Argenteuil (95), *Fête des Berges*

**10-11** : Moudon (CH), *Bio Agri*

**17** : Istres (13), *Istres Propre \*opt*

**24-01 juin** : Haguenau (67) « *L'Humour de Notes* »

**Juin**

**07-08** : Saint Apollinaire (21), *Les Folles Journées de Saint Apollinaire \*opt*

**14** : Fontaine sur Saône (69), *Village Fant'artistique*

**21-22** : Morges (CH), *Diabolo Festival*

**28** : Isle d'Abeau (38), *La Mobilité, Modes Doux \*opt*

**Juillet**

**23** : Val d'Arly (73), *Un jour une station \*opt*

**Août**

**08-10** : Eschwege (All), *Open Flair Festival \*opt*

**20-21** : Guilestre (05), *Potes de Marmots \*opt*

**30-31** : Vienne (38), *Fête Historique de Vienne*

**Septembre**

**27-28** : Bagneux (92), *Fête des Vendanges \*opt*

**Décembre**

**06** : Vigneux de Bretagne (44)



# Fiche technique

**Public :** de 2 à 6 ans sur le manège  
de 18 à 99 pour la propulsion

**Capacité :** 10 enfants par tour

**Durée :** 5h sur une journée avec pause – à adapter

**Accueil sur place :** Prévoir une personne de l'organisation pour repérer les lieux

**Espace montage :** Accès au lieu de représentation avec camion et remorque **indispensable**  
15x15m adaptable | Aire de jeu/agencement modulable  
3,5m mini en hauteur. Si en intérieur : passage de porte 2,7m mini

**Espace manège :** Idéal 15x15m | Min 8x10m

**Electricité :** 1 prise 220 – 16 + terre  
En hiver : 1 ligne électrique à part en plus pour pouvoir brancher un chauffage soufflant

**Montage :** 3h avec l'aide de deux personnes **(indispensable)**

**Démontage :** 3h avec l'aide de deux personnes **(indispensable)**

**+ aide pour refermer le manège si plusieurs jours sur place**

**Accueil de la cie :** Hébergement et repas de la veille au lendemain de la représentation pour une personne (selon les horaires de jeu et le lieu de représentation)  
**1 comédien** (sans gluten, sans produits issus de la vache : lait, viande, fromage)

**Loge** (si possible) : Chauffée en hiver  
Avec toilettes et point d'eau  
1 prise électrique normale 220V

**Gardiennage du manège :** obligatoire si implantation sur plusieurs jours

**Parking sécurisé obligatoire pour le convoi** (nous avons des vélos pour rejoindre l'hébergement)

Possibilité d'instaurer une billetterie payante : gestion et personnel à prévoir par l'organisateur.

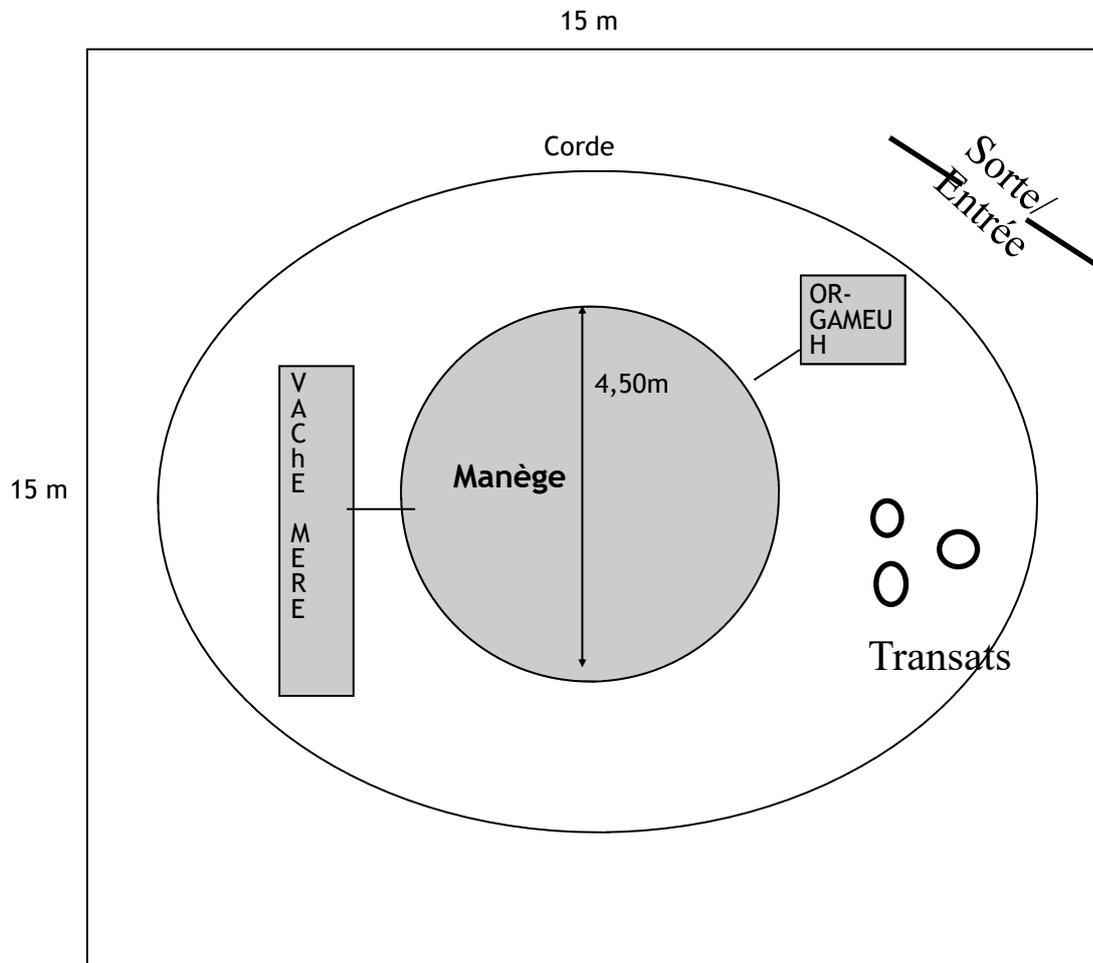
**Contact tournée :** **Etienne LECLERC**, +33 (0)6 23 32 24 66

**Responsable des tournées :** **Nathalie LACOMBE**, [diffusion@theatre-toupine.org](mailto:diffusion@theatre-toupine.org)  
+33 (0)4 50 71 65 97 / +33 (0)6 24 77 53 03

# Implantation / dimensions

## L'IMPLANTATION

Peut être adaptée  
Idéale - 15x15 | Min - 8x10



## DIMENSIONS

### Camion :

#### Fourgon 3T

Longueur 6 m 10  
Largeur 2 m 30  
Hauteur 2 m 70

### Remorque :

Longueur 5 m 10  
Largeur 2 m 20  
Hauteur 2 m 65

**Longueur camion+timon+remorque : 11 m 20**

### L'Orgameuh :

#### Avec la Tête

Hauteur 2 m 75  
Largeur 1 m 75  
Profondeur 1 m 20

#### Sans la Tête

Hauteur 1 m 85  
Largeur 2 m 10  
Profondeur 1 m 30

**La Vache mère :** Longueur 2 m 30 (1m 90 avec la tête baissée)  
Largeur 80 cm  
Hauteur 1 m 55

# Fiche Artistique

<b>Auteur :</b>	Alain BENZONI
<b>Comédien :</b>	Etienne LECLERC
<b>Plasticien :</b>	Hervé QUILLIOT
<b>Conception construction mécanique :</b>	Serge YOVOVITCH
<b>Menuisier :</b>	Simon THORENS
<b>Sellerie / habillage :</b>	Claire LECAMPION Sellerie du MONT CESAR
<b>Electricien :</b>	Pascal DUMERGER
<b>Costumière :</b>	Géraldine CLEMENT

## *L'Orgameuh*

<b>Facteur d'orgue :</b>	Christian FOURNIER
<b>Composition et création des cartons :</b>	Patrick MATHIS
<b>Plasticien :</b>	Hervé QUILLIOT

***Avec le soutien du Festival international de la musique mécanique et le Musée de la musique mécanique des Gets.***

Merci à Nadine Caille et Régis Beaumont

# Dimensions

**Camion :** Longueur 6 m 10  
Largeur 2 m 30  
Hauteur 2 m 70

**Remorque :** Longueur 5 m 10  
Largeur 2 m 20  
Hauteur 2 m 65

POIDS : 1800kg, total 3T

**Longueur camion+timon+remorque : 11 m 20**

**L'Orgameuh :**

Avec la Tête  
Hauteur 2 m 75  
Largeur 1 m 75  
Profondeur 1 m 20

Sans la Tête  
Hauteur 1 m 85  
Largeur 2 m 10  
Profondeur 1 m 30

**La Vache mère :**

Longueur 2 m 30 (1m 90 avec la tête baissée)  
Largeur 80 cm  
Hauteur 1 m 55



# Combien ça coûte ?

<b>Représentation HT</b>	<b>1 500,00 €</b>
<b>Frais de déplacement HT</b>	0,80 € du km (départ Evian)

TVA à 5,5 %

Hébergement/nourriture pour 1 personne de la veille au lendemain de la représentation

Prévoir les frais de droits d'auteurs (perçus par la SACD)

Le tarif peut être étudié selon le nombre de journées et notre calendrier de tournée.

**N'hésitez pas à nous contacter !**



Contact : THEATRE DE LA TOUPINE - Nathalie LACOMBE  
851 avenue des Rives du Léman – BP 23 – F-74501 EVIAN Cedex  
**Tél.** +33 (0)4 50 71 65 97 – +33 (0)6 24 77 53 03  
diffusion@theatre-toupine.org  
www.theatre-toupine.org

# La presse en parle

# ÉDITION Chalon

Vendredi 23 juillet 2010



**BUXY**

**PAGE 8**

**CHALON**

**PAGES 12 ET 13**

## La peinture selon J-B. Cassard

Jean-Baptiste Cassard expose  
jusqu'au 1<sup>er</sup> août à l'office de Tourisme.

## Retour sur le festival en images

Festivaliers, compagnies...  
des moments forts immortalisés.

**Location de manutention**  
**LOCAMUC**  
Zone Acti-Sud - Allée des Érables  
Sevrey - 03 85 92 20 20  
Fax : 03 85 41 37 90

### BILLET D'HUMEUR

## Autant en emporte la pluie

PAR CATHERINE ZAHRA

La pluie s'est invitée à la fête. Depuis mercredi soir, des trombes d'eau se sont abattues sur Chalon, au grand dam des festivaliers, mais aussi de toute la population. Finis les repas en terrasse, les boissons fraîches, les glaces... Ça gadouille dans les campings et même dans le programme de Chalon dans la Rue. Certaines compagnies bravent les intempéries pour jouer coûte que coûte, tandis que d'autres sont forcées d'annuler leurs représentations. C'est armé d'un parapluie que le festivalier déambule dans les rues de la ville, dans l'espoir de tomber sur des spectacles.

Hier matin, beaucoup d'entre eux sont restés bredouilles. Ils étaient quittes pour se trouver un endroit bien au sec pour déjeuner au chaud et se sécher par la même occasion.

Si tout semble tomber à l'eau, gardons cependant le sourire. Après tout, « demain est un autre jour » disait Scarlett O'Hara.

**CHALON DANS LA RUE.** En parallèle aux représentations, le festival est aussi un formidable marché du spectacle. **PAGE 2**

# Chineurs de rêves



Le fondateur du théâtre de la Toupine et inventeur du « vache de manège » est aussi programmeur de festival. Photo Ch.R.

**L'ANIMATION****Les Free Hugs de Chalon dans la rue**

Demain, de 19 à 21 heures, la petite campagne de Free Hugs lancée sur le site [onvasortir.com](http://onvasortir.com) partira du parc Georges-Nouvelle et remontera la rue aux Fèvres et la Grande Rue pour offrir des câlins à tous ceux qui en veulent bien.

**SPA DU CHALONNAIS****Une population généreuse**

Depuis la parution de notre article début juillet sur les besoins de la SPA, la population s'est mobilisée pour le bien-être des animaux. Croquettes, pâtes de fromage ont afflué de toute part. La SPA du Chalonnais remercie ses généreux donateurs.

**LE CHIFFRE****183**

C'est le nombre de compagnies qui proposent des spectacles adaptés aux personnes handicapées (personnes malentendantes, personne à mobilité réduite ou personne mal voyante). Lire aussi notre papier ci-dessous.

**CHALON DANS LA RUE.** Le festival est aussi le moment de préparer d'autres rendez-vous.

# En quête de nouveautés

**Incontournable.** Chalon dans la rue est, sur le plan national, un événement incontournable pour se faire remarquer.

**1 000.** C'est le nombre d'artistes présents durant le festival. Autant dire qu'il y a du choix pour les programmeurs.

Pour les artistes, Chalon dans la rue est l'occasion de se faire remarquer. Les programmeurs sont là en repérage, à l'image d'Alain Benzoni, un insatiable chercheur de rêves.

Après 33 ans d'aventure, l'envie est toujours intacte. Pour Alain Benzoni, ce Savoyard fondateur en 1977 de la compagnie du théâtre de la Toupine, continuer à provoquer l'émerveillement reste un fabuleux moteur. Et si aujourd'hui sa compagnie enchaîne les succès, avec un noyau dur d'une quinzaine de personnes et un rayonnement dans toute l'Europe, cela n'empêche pas cet homme de se gratter continuellement la tête : « Il s'agit de poursuivre nos rêves d'enfants, de mettre mon côté rebelle au service de la poésie. Et par les temps qui courent, il est vraiment important que le spectacle vivant soit présent. Il est là pour questionner, interpeller, faire rire et rêver, amener de la poésie et de l'émotion ». Pour provoquer de tels sen-



Créé par un facteur d'orgues, l'orgameuh accompagne le « vache de manège », situé au parc Georges-Nouvelle. Photo Ch.R.

timents, Alain Benzoni et sa compagnie sont présents cette année à Chalon dans la rue, avec un magnifique manège : le « vache de manège » et son « orgameuh ». Deux

ouvrages qui, tout en éveillant les enfants, font rêver les parents. « Ce n'est pas parce qu'on s'adresse aux enfants qu'on doit les bêtilier », s'emporte d'ailleurs Alain

Benzoni, tout en dénonçant une société faite d'écrans et où les rapports humains s'effritent chaque jour un peu plus.

**Le mercantilisme malvenu**

La notion d'humanité est d'ailleurs omniprésente chez cet iconoclaste amoureux des arts, qui conjugue avec la même philosophie ses fonctions de programmeur de festival. L'un de ses nombreux bébés, intitulé « Au bonheur des mômes », alias le festival international de spectacles jeune public, fête cet été au Grand Bornand sa 19<sup>e</sup> édition, avec quelque 80 compagnies à l'affiche. Que ce soit pour lui ou pour d'autres événements, l'homme vogue de festivals en festivals à la recherche de nouveautés artistiques. « C'est de moins en moins facile, notamment parce que les budgets sont de plus en plus serrés, mais lorsque je repère un spectacle, l'idée est d'abord d'aller parler avec les artistes, de les rencontrer, de nouer des rapports humains. Bien

« On n'achète pas des spectacles comme des barils de lessive. »

Alain Benzoni,  
directeur artistique

sûr, l'argent finit par être évoqué à un moment ou un autre, mais il n'est qu'un moyen, et non un but ».

À force de contacts, Alain Benzoni a noué un véritable réseau et met en place durant son festival un espace professionnel, qui se veut un marché du spectacle. Mais un marché humain, le monde des arts de la rue échappant heureusement encore un peu aux logiques commerciales et mercantiles.

CHRISTOPHE ROULLIAUD

[croulliaud@lejal.fr](mailto:croulliaud@lejal.fr)

**INFO** Le vache de manège tourne au parc Georges Nouvelle, de 13 heures à 18 heures jusqu'à dimanche. Le festival « Au bonheur des Mômes » se déroulera au Grand Bornand du 22 au 27 août.

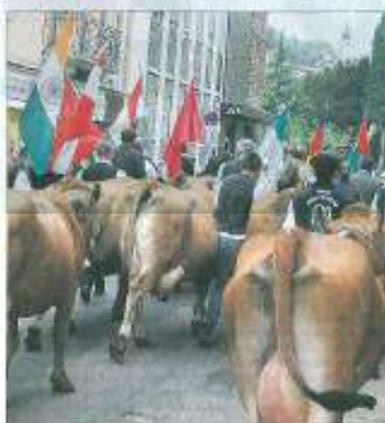
# ALBERTVILLE



Toujours plus en ville... Les Tarines participent à l'événement de la Halle olympique avec leurs chiens montagnards, certains font la queue... Pas très habitués par le bruit, le monde, les lumières dans les yeux, il leur est difficile de laisser s'installer. On en voit au moins 100 en ville.

CONCOURS NATIONAL DE LA RACE TARENTEISE Aujourd'hui et demain à la Halle olympique

## Les tarines débarquent en ville !



**« C'EST LA MARCHÉ »**  
Coches et marcheurs. À Albertville, la tradition est toujours vivante, ce week-end les tarines sont descendues en ville pour participer à la Foire Exposition. De leur côté, les chiens montagnards participent à leur tour aux manœuvres à deux ou elles jouent les tarines. De la Halle olympique ou elles s'attachent sur le ring du centre-ville où les dresseurs les entraînent. Les visiteurs applaudissent. Photographes, vendeurs, manoirs à la mode, toutes les formes de commerce sont présentes. Tout le monde est heureux à Albertville.

Photos Laurence PERLETTI et Julien MARTEL



LES TARINES : Des concours en ville, concours canin ou de jugement, mais jeunes éleveurs âgés de 16 à 25 ans ont participé à la finale du trophée national et présenté une vache sur le ring. Soixante-trois tarines (urbaines et rurales) à l'ensemble descriptif de la Foire Exposition de Saint-Maurice de Jean-Michel WOLFF (Beaufort).



MERCÉ D'ÊTRE ? Pas de grand événement, sans petites fêtes qui se font dans les cabanes. Les tarines sont en ville pour participer à la Foire Exposition de Saint-Maurice de Jean-Michel WOLFF (Beaufort). Les éleveurs ont en fait de la chance, il leur est difficile de laisser s'installer. On en voit au moins 100 en ville.



LE RACHÉ MANÈGE : Les enfants tentent sur le flanc de vaches les 400 cordons pendant que les parents travaillent. Le manège est ouvert tous les jours. L'événement de la Foire Exposition de Saint-Maurice de Jean-Michel WOLFF (Beaufort).



DE LA VACHE À LA GLACE : Au cœur du village, un atelier de fabrication de glace artisanale est ouvert au public. Les tarines participent à la Foire Exposition de Saint-Maurice de Jean-Michel WOLFF (Beaufort).



GLACE À LA MANÈGE : À l'heure de la fabrication de la glace, les enfants sont les bienvenus. Ils participent à la Foire Exposition de Saint-Maurice de Jean-Michel WOLFF (Beaufort).



TOUTES LES BONNES VACHES : Offres de naissance à Albertville, la Halle olympique de Savoie, l'Office de tourisme d'Albertville et de la Vallée de la Tarentaise. Les tarines participent à la Foire Exposition de Saint-Maurice de Jean-Michel WOLFF (Beaufort).

## ÉVIAN-LES-BAINS

# Des fleurs en musique pour le printemps de l'environnement



Sous le regard d'Alain Benzoni, Charlene, Heloise et Marion, venues de Nuits-Saint-Georges, inaugurent le manège de la Toupine. Daniel Matringe, pépiniériste de Brenthonne. Jean-Philippe Robert, Bruno Genin et Didier Clerc, des parcs et jardins de la ville, répondent aux questions et exposent leurs recherches sur des moyens de lutte biologique. Le DL/D.B.

Malgré le temps maussade, visiteurs et acheteurs sont venus nombreux hier au marché aux fleurs de la place Charles-De-Gaulle. Certaines des

animations prévues n'étaient pas là, pas plus que la décoration fleurie annoncée pour les vitrines de la rue Nationale, mais personne n'a boudé son

plaisir devant les stands de pépiniéristes et d'horticulteurs de tout le Chablais. Chacun a pu admirer la richesse des parterres et la créativité des composi-

tions, tels les murs végétalisés d'un pépiniériste d'Allinges.

Autre animation très entourée par les familles, celle du théâtre de la Toupine avec son

"Vache de manège à propulsion parentale", et une nouvelle création, une "Vache écologique hydraulique à mamelles propulsives". □

**INSOLITE** L'orgameuh made in Toupine et Christian Fournier

## Ce taureau-orgue va défrayer la chronique

### ÉVIAN-LES-BAINS

À une poignée d'années de la retraite, Christian Fournier ne s'attendait pas à devoir poser un sommier d'orgue dans un moule à Beaufort, ni à user de boilles à lait.

Cette aventure, le facteur d'orgues et limonaire la doit à la rencontre d'Alain Benzoni, le patron du Théâtre de la Toupine.

L'intéressé qui chemine volontiers en dehors des sentiers rebattus commente sobrement : « Je trouvais ça sympa d'associer nos délires Toupinesques au festival de la musique mécanique des Gets. »

Pas plus compliqué que ça... Sachant que l'orgue n'est autre qu'une sculpture de métal représentant un taureau !

Une composition unique dans l'histoire de la musique mécanique baptisée :

"Orgameuh".

Les joyeux drilles de la Toupine et le facteur d'orgue peaufinent actuellement la création qui devrait rencontrer le public aux Gets en juillet prochain pour le festival de la musique mécanique.

À savoir que l'animal ainsi doté fera dès lors équipe avec la "vache de manège", construction ludique pour les enfants tout aussi atypique puisqu'à propulsion parentale (Le DL du 18 ! 05).

Vous avez dit fou ?

Françoise GRUBER

L'orgameuh intègre des boîtes à meuh, des bidons à lait, 19 cloches fabriquées par la Maison Devouassoud de Chamonix que Christian Fournier s'applique à installer. Le DL/F.G.



# ANNEMASSE



À VILLE-LA-GRAND Immense succès de la 7<sup>e</sup> fête des enfants

## Marmots et ados : la ville est à eux !



La "vache manège" d'un autre temps a amusé les plus petits. Sa particularité - il marche à propulsion parentale !

De bas en haut et de gauche à droite : ce n'est pas trop dur d'être un bébé pour Charli ! Quentin et Robin et leurs papas ont construit un chalet dans la cour de l'école ; les enfants ont écrit et accroché de petits mots citoyens sur l'arbre à mots ; Estelle et Clément, les ados du groupe Midnight, ont enflammé la place Joseph-Philippe.

Le beau temps était de la partie, samedi, pour la 7<sup>e</sup> édition de la fête des enfants villamagnaine. Dès 14 heures, les rues, places et la cour de l'école au centre ont été envahis par près d'un millier de personnes. Les enfants, avec leurs belles paires de lunettes multicolores offertes par la mairie, et accompagnés de leurs parents, sont venus profiter des animations concoctées rien que pour eux par le service d'animation, la médiathèque, l'accueil "petite enfance" et le service des sports de la mairie, le PII, les parents d'élèves et les professeurs, le Sou des écoles et le théâtre de la Touzaine. Cette année, pour la première fois, les ados étaient au centre de la fête, ils ont participé activement à l'animation en

investissant la scène de la place Joseph Philippe pour un mini concert, du théâtre d'impro et des chansons. Une fresque a été inaugurée dans le cadre de la fête, rue de l'école Boussonnière, par Nathalie Jacquier, maire-adjointe, les enfants et les trois artistes, Pierre Amoudry, Guillaume Bététemps et Hugo Bosse. Aidés de 59 élèves de l'école, les trois artistes ont représenté en peinture, sur le mur adjacent de l'école, la vie citoyenne avec des animaux représentant des personnes de la cité et des citations de la ferme des animaux. La fête s'est poursuivie tard dans la soirée avec la "pasta party" gratuite et l'animation musicale sous la gronde.

Reportage Laurence BÜHLER

**POUR EN "VOIR" PLUS**  
www.ledauphine.com



Pêche à la ligne pour petits et grands, animée par l'APE et les professeurs.



Un drôle de chantier devant le Poste avec des jeux de bac à sable.

**Annemasse Agglo**

**Ramassage ordures ménagères et déchetteries**

La collecte des ordures ménagères n'aura pas lieu le lundi 24 mai 2010, jour férié. En conséquence, votre conteneur sera collecté le jeudi 27 mai 2010. Les déchetteries sont également fermées ce jour férié. Pour toute question contactez le service Propreté d'Annemasse Agglo au 04 50 38 04 62.



Le clown Gildas et son drôle de vélo-remorque à véhiculé bon nombre d'enfants à travers la fête.

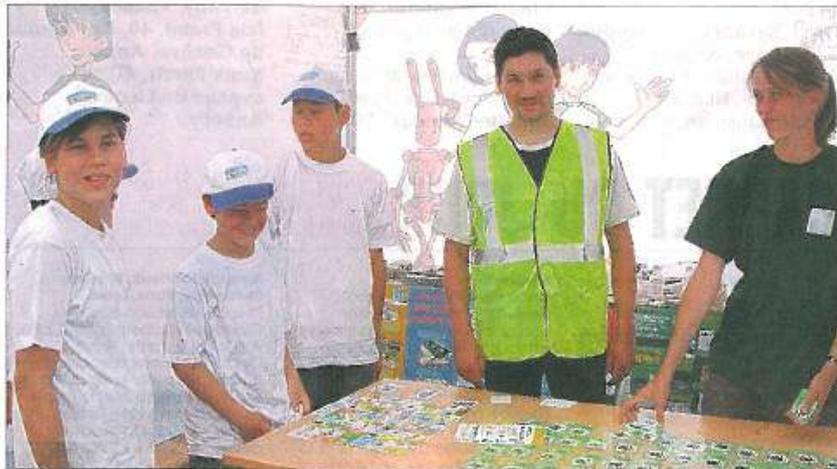


Inauguration de la fresque citoyenne devant l'école.

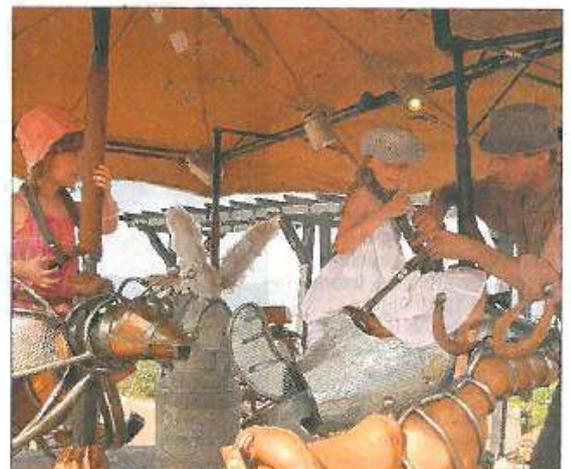
# LE CHABLAIS

## ÉVIAN-LES-BAINS

### Les animations de la Mission Littoral ont plu aux enfants



Margot, Arthur, Kevin et Louis Nicolas, de Mâcon, au jeu de l'oie sur le tri avec Jérôme Chessel de la CCPE..



Pauline et Charlotte, jeunes demoiselles, sur le "Vache manège".

**I**naugurée jeudi par le député-maire Marc Francina et le maire de Maxilly Daniel Magnin, l'exposition présentée deux jours par le groupe

Saur sur l'eau, notamment la qualité de celle des baignades et la préservation du littoral (notre édition du 8 juillet) a beaucoup intéressé le jeune

public.

À la fois ludiques et scientifiques, permettant de tester leurs connaissances ou de faire leurs propres expériences,

les divers ateliers de l'exposition ont été très entourés. Pour les tout-petits il y avait le Vache de Manège de la Toupine dont s'occupait son plas-

ticien Hervé Quilliot, avec en accompagnement musical deux Annécien, Stéphane Jacquet à la guitare et Jean-Marc Ozanne au saxo. □

# LE CHABLAIS

## LES GETS

### L'Orgue à Meuh de la Toupine est lancé

« Pour savoir où l'on va, il ne faut pas oublier d'où l'on vient », a lancé vendredi soir le directeur du Théâtre de la Toupine, Benzo (Alain Benzoni, pour l'état civil) lors de l'inauguration de sa nouvelle création : l'Orgue à Meuh. Et il n'en finit pas de mettre à profit cette maxime, lui qui n'a pas oublié que son berceau est quelque part entre Morzine et Chamoussy, en tout cas dans un pays de montagnes à vaches.

C'est bien de cet animal à cornes que ce clou dingue a fait sa féroce obsession à travers des créations toujours renouvelées et insolites. La vache, s'il en a connu le maigre temps, ne lui a pas donné la grosse tête et c'est toujours avec le regard d'un gamin qu'il se met à l'ouvrage pour

de nouveaux spécimens toujours plus extraordinaires.

#### Un orgue unique au monde

Il sait aussi bien s'entourer. Là, c'est avec un sculpteur, un constructeur, le facteur d'orgue Christian Fournier et avec le compositeur de talent Patrick Matis. Un an de travail et un accouchement vendredi soir sur la place du village des Gets. L'Orgue à Meuh a été intronisé en grande fanfare, avec force pétaards, feu d'artifices et le public du 14<sup>e</sup> festival des musiques mécaniques.

Un orgue unique fait de 19 cloches à vaches Devoussoux, et la bête connaît sa partition sur le bout des sabots. Carton perforé qui égraine sa musique, une composition originale comme le revendi-

que le createur qui se fait une religion de créer "contemporain" avec de la récupération mais surtout de l'imagination.

L'Orgue à Meuh jouera sur la place des Gets jusqu'à ce soir avec à deux pas le Vache de manège, une autre création signée Benzo. Là, une dizaine de mômes embarquent à dos de vaches délirantes qui "gah-péent", propulsées par la force maternelle des parents. Il y a la nageuse, la fusée et même Marilyn Monroe ! Encore une création farfelue mais parfaitement homologuée par les instances de sécurité.

Tout ce bestiaire a entamé aux Gets une tournée européenne qui s'arrêtera à Genève et bien sûr au festival "Aux Bonheurs des Mômes" au Grand-Bornand fin août.

Christal BOURNEAU



Un orgue assemblé avec tout ce qu'on trouvait hier dans les étables, bidons de lait reconvertis et boîtes à meuh de notre enfance... Le Dauphiné.

# VOTRE RÉGION

**INSOLITE** Le théâtre de la Toupine récidive dans le développement durable

## La tournée du "vache manège" à propulsion parentale



Le geste ancestral de la traite actionne un moteur hydraulique, explique la bande de joyeux drilles emmenée par Alain Benzoni (à droite). Le D.L.F.G.

### REPÈRES

#### LA TOUPINE, C'EST...

■ Née en 1977, cette compagnie de théâtre explore les multiples facettes du spectacle vivant. À son actif quelque 8 000 représentations à travers la planète et 2 600 participations à des festivals internationaux.

Un noyau dur de 12 à 15 personnes entoure le patron Alain Benzoni. Au fil de l'année, une cinquantaine de personnes apportent leur concours.

■ Le festival : "Au bonheur des mômes" au Grand-Bornand, "Le Fabuleux village" à Evian, "Le père Noël habite aux Gets", "Bonjour l'hiver" à Annemasse, etc.

#### SUR LA ROUTE

■ Le 19 mai à Ville-la-Grand, le troupeau est ensuite attendu à Izeure, la Rochelle, Paris et en Italie, Allemagne, Espagne...

### ÉVIAN-LES-BAINS

Le Grenelle II de l'environnement peut bien battre de l'aile, Alain Benzoni mise sur les mamelles propulsives ! Pour preuve, ce second manège tout droit sorti de l'atelier de son théâtre de la Toupine.

La facétieuse mécanique à propulsion parentale, qui se complait entre humour et poésie, a pris l'air ce week-end à Évian, à l'occasion des journées aux

fleurs.

Un "vache manège" qui a aussitôt fait un carton. Pensez : « Il raconte l'histoire d'un drôle de troupeau de vaches tout droit sorti de l'étable après un dur hiver » resitue, sérieux comme un pape, Alain Benzoni.

#### Des mamelles propulsives à "l'Orgameuh"

Les rigueurs hivernales les auraient-elles rendues zinzins ? Les ruminantes se la jouent "vach'avion", "va-

che quatre fers en l'air", "vache skateuse", "vache à roulettes"...

Bois, ferraille, cailloux et cuir : chacune des bestioles est une œuvre d'art. Travail commun d'un sculpteur, Hervé Quilliot et d'autres petites mains. Géraldine, la costumière, Claire, l'experte en sellerie, et Simon, le menuisier. Ce dernier a poussé la coquetteurie jusqu'à dégoter des planches de 100 ans d'âge, pour confectionner la plateforme.

Ce troupeau de ruminan-

tes - dont la seule concession à la folie ambiante est de tourner rond - peut accueillir dix loupiots de 2 à 6 ans. Condition sine qua non : leurs géniteurs doivent faire don de quelques litres d'huile de coude. « À tour de rôle, ils traient la vache aux mamelles propulsives ». Le geste ancestral actionne un moteur hydraulique. « Et le tour est dans le sac », à entendre le concepteur/constructeur, Serge Yovovitch.

À l'image du "manège

alpin" créé il y a deux ans, le "vache manège" part en tournée sous la tutelle de Claire. Le 16 juillet, rendez-vous aux Gets au Festival international de la musique mécanique où il sera doté d'un "Orgameuh". La description fait déjà rêver : « Un taureau assis qui est un orgue dont toutes les composantes sont visibles et qui est doté de 19 cloches ».

Françoise GRUBER

**THÔNES**

ALBLOZ

## La récupération : tout un art



Un étrange manège pour enfants à propulsion parentale.

**S**ous un ciel sans nuage, les championnats régionaux de natation estivale Dauphiné-Savoie ont pu se dérouler dans des conditions optimales et devant un très nombreux public venu découvrir l'art de la récupération.

### **350 nageurs Se sont mesurés**

350 nageurs, toutes catégories confondues, se sont mesurés dans le bassin du superbe site de la piscine municipale mise exceptionnellement à disposition par la mairie durant deux jours.

### **Une parfaite organisation saluée par le maire**

Grâce aux nombreux bénévoles et aux partenaires, c'est une organisation parfaite qui

a été reconnue par le maire Jean-Bernard Challamel et les visiteurs.

### **Donner une seconde vie aux matériaux de récupération**

À quelques pas se déroulait également le festival "Thôn'Arts récup" où les artistes donnaient une seconde vie aux matériaux de récupération.

### **Un manège écolo avec des vélos recyclés**

L'animation avec le manège, autant écolo que bizarre, ou le spectacle humoristique autour de vélos issus du recyclage, ont apporté une touche de bonne humeur en cette veille de rentrée.

Jean-Paul CHAVAS

# TARENTAISE

## VAL-D'ISÈRE

### Soleil et foule importante, la foire avaline a confirmé son succès populaire



Les Groupes folkloriques viennent nombreux participer à la foire avaline.



Les fanfares ont sillonné les rues toute la journée.

C'est sous un splendide et radieux soleil d'été que s'est déroulée hier la première journée de la sixième foire savoyarde l'Avaline.

De quoi danser l'envie pour tous de grincer le sourire et de profiter, tout en bronçant, d'une journée consacrée à la découverte des savoir-faire régionaux.

Car comme son nom l'évoque, l'Avaline est devenue en six éditions un rendez-vous incontournable de l'été, consacré aux artisans et producteurs de la région.

Les milliers de visiteurs

qui ont sillonné les rues le long des quatre-vingts stands ont découvert la richesse du savoir-faire savoyard et italien.

La dégustation de vins, fromages et produits du terroir ont enivré les foules, la découverte des "petites mains" du pays ont surpris les amateurs d'artisanat et les multiples animations ont enchanté les petits et grands.

Du tor des Alpes à la démonstration de chiens de berger, tout avait été préparé pour enchanter les visiteurs, par ailleurs très intéressés par les produits

proposés.

Et ça marche. Les exposants étaient pratiquement tous ravis de leur journée riche en contacts : « C'est ma meilleure journée de l'été », nous a confié un exposant. « L'Avaline en août plutôt qu'en juillet est une meilleure idée », nous avait une productrice de fromage.

Aujourd'hui, deuxième et dernière journée pour ces réussites locales. Le soleil sera au rendez-vous et avec lui l'esprit de fête qui caractérise cet événement.

Benoit Lauray



Le manège "Un vache de manège" est proposé par les parents qui doivent traire une vache hydraulique afin de produire de l'énergie.

Le Dauphiné Libéré  
Le 22 août 2010



#### → LA TOUPINE / La Vache de Manège et son Orgameuh

L'incontournable manège de la compagnie éviaisaise "La Toupine" présente « le premier orgue pour 19 cloches de vaches, réalisé par un facteur d'orgue, unique au monde, car rien n'y est caché. » Un manège à propulsion parentale destiné aux enfants de 2 à 6 ans, à découvrir cet après-midi (de 15 heures à 18 heures) puis durant toute la semaine au Jardin des Mini-Mômes. [www.la-toupine.com](http://www.la-toupine.com)

# FESTIVAL "AU BONHEUR DES MÔMES"



Les festivaliers viennent principalement de la région Rhône-Alpes. Et c'est une aubaine pour les centres aérés de l'Ain, de la Haute-Savoie, voire de la Savoie qui amènent leurs enfants au Grand-Bornand pour une journée d'activités et de spectacles sur mesure. Nous avons aussi rencontré quelques petits Bretons et Stéphanois venus avec leurs parents ou grands-parents. Le bonheur est bien partagé par les mîmes de la France entière ! Le D.U.R.

**LE GRAND-BORNAND** La 19<sup>e</sup> édition du festival international de spectacles jeune public se termine aujourd'hui

## C'est le clap final !

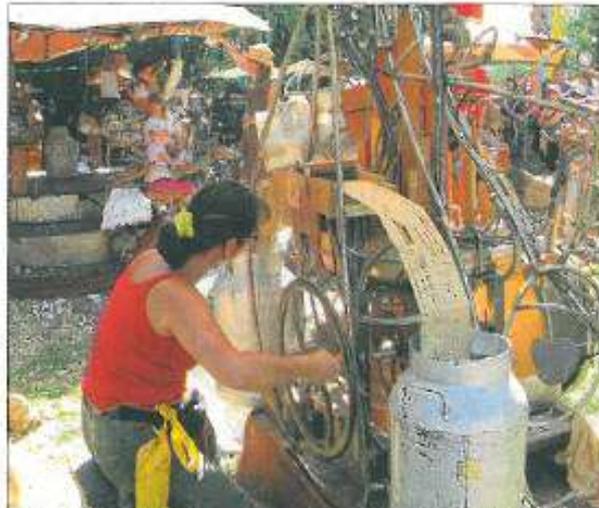
Cet objet tournant non identifié est un "Vache de manège"

Après le "Bestiaire Alpin" (2009), la nouvelle création de La Toupine, la compagnie évisanaise fondée par Alain Benzoni, s'appelle le "Vache de manège et son orgameuh". Le principe en est le même : un manège-théâtre écologique à propulsion parentale.

Son créateur tient à cette appellation, qui résume -si l'on peut dire- tout ce qu'il y a dans cet engin en trois parties tenant de la poésie burlesque autant que de l'artisanat.

« Ce manège, je l'avais dans la tête depuis longtemps. Et je voulais quelque chose qui ne soit pas brailard », explique Alain Benzoni. Loin du "plastic" et des couleurs criardes qui habillent souvent les manèges de foire, il a créé un univers fait de bois, de cuir, de ficelle, d'objets de récup' montagnards (bidons, cloches de vaches)... et de folle imagination. Le D.U.M.R.

Mais approchons-nous pour observer ce "Vache de manège", installé à côté de l'espace Grand-Bô où il ne désemplit pas. Le monsieur qui tire sur de drôles de pis, c'est un papa (mais maman suit l'affaire aussi). Car le manège fonctionne « à mamelles propulsives » : on trail, ça tourne. Monter sur le manège, c'est chevaucher une vache. Toutes sont des créations artistiques : il y a la vache-ango, la vache-avion, la



Le "Vache de manège et son orgameuh" : c'est un univers fait de bois, de cuir, de ficelle, d'objets de récup' montagnards (bidons, cloches de vaches)... et de folle imagination. Le D.U.M.R.

vache-abeille, la Marilyn et sa robe blanche...

Emmené par sa bergère (la comédienne Claire Liétard), ce singulier troupeau s'ébranle en musique : celle de l'orgameuh, un orgue limonaire pour 19 cloches (de vaches, bien sûr) fabriqué par de "vrais" professionnels : un facteur d'orgue, un fabricant de cloches et un compositeur de musique d'orgue de barbarie.

« L'orgameuh, c'est une pièce unique », s'enthousiasme Alain Benzoni. Et ce sont les

parents, encore eux, qui en tournent la manivelle, laissant s'échapper des sonorités "déglinguées". Jamais deux sans trois. Pour la vingtième du "Bonheur des Mômes", en 2011, Alain Benzoni et son équipe sont en train de créer un nouveau manège, qui s'annonce encore plus déjanté que les deux premiers. « Un manège carré qui tournera rond », résume-t-il, sur le thème de la cabane de jardin. Mais chut ! N'en révélons pas trop...

M.R.

## Le village des marionnettes a séduit les familles

Néons-sur-Creuse. La 11<sup>e</sup> Fête de la marionnette a eu lieu ce week-end. Spectacles et animations ont autant plu aux enfants et qu'aux parents.

16/08/2010 06:38

Le Vache de manège : un vache de spectacle amusant pour toute la famille. - - Photo NR



La 11<sup>e</sup> édition de la Fête de la marionnette a débuté vendredi soir par *Le Papalagui* de la Compagnie des singes hurleurs (Paris), une histoire vraie alliant théâtre, marionnettes et théâtre d'objets, au rythme endiablé, où les peuples primitifs ne sont pas toujours ceux auxquels on pense.

Samedi matin, avec *Les Mains dans la farine*, de la Compagnie Ramodal (Tours), les petits ont été fascinés par la lumière à travers la farine qui tombait en pluie.

Le spectacle *Post-Scriptum* par La Lorgnette du théâtre du sursaut (Liège, Belgique) a remporté le 1<sup>er</sup> prix du Festival européen de marionnettes de Gent en 2007. Lorgnette a joué avec son public aussi bien qu'avec les bruits, les « *babioles* » et ses sautes d'humeur. Un spectacle absurde et décalé qui a remporté un vif succès. Alors que *Motus*, de la Compagnie Le point d'Ariès (Balma) est une farce symphonique muette, comme la décrit son comédien Carlos Nogalédo, la Compagnie Adieu pelure (Yzeures-sur-Creuse) a allié musique et chansons avec théâtre d'ombres et dessins animés : un voyage baroque sur le monde du cabaret et de la farce.

### Traire la vache pour actionner le manège

Pendant les spectacles, Le Vache de manège, d'Alain Benzoni, de la Compagnie La toupine (Évian), tournait. Les enfants montaient sur le dos de vaches loin d'être ordinaires : vach'avion, vach'abeille, vach'à roulettes, toutes plus délirantes les unes que les autres. Le Vache de manège a embarqué les familles entières dans le monde de l'alpage, porté par l'Orgameuh, un orgue unique intégrant dix-neuf cloches, des boîtes à meuh et des bidons de lait, le tout intégré dans le squelette d'un taureau. Les parents devaient traire la vache, sinon le manège ne tournait pas. Inauguré au Festival international de la musique mécanique en juillet dernier, le manège faisait là une de ses premières sorties.

Pour cette famille venue de Bretagne, « *c'est aussi amusant pour les parents que pour les enfants ! Cette fête est très ciblée mais toute la famille y participe et cela nous plaît beaucoup* ». Pour de nombreux visiteurs, « *c'est fantastique, ce sont des personnes qui croient en ce qu'elles font et qui ont le plaisir du partage avec une identité. Il y a une vraie ambiance familiale* ».

(lire aussi en page 5)

## ESPECTACLES

# Grans emocions al festival dels petits

LASALA i el Teatre Principal atrauen els programadors d'espectacles familiars



L'atracció de La Toupine es movia al munyir la vaca



# Région

ALSACE

LUNDI 15 NOVEMBRE 2010 24

Vous êtes un particulier  
et vous souhaitez passer  
une petite annonce

In seul numéro 0810 009 515

## Festival Bédéciné, ça se mérite et c'est « vachement bien, maman ! »



Le Vache de manège proposé à l'entrée de Bédéciné par les Savoyards du théâtre de la Toupine n'a pas désempli. Photos Jean-Paul Domb

**L'Espace 110 a fait le plein ce week-end à l'occasion de Bédéciné et de sa pléiade d'animations.**

11 h, hier matin : plus une place sur le parking de l'Espace 110, malgré l'ouverture de places de stationnement supplémentaires, notamment avenue des Rives de l'Ilh, à moitié condamnée pour l'occasion. Rebelote à 16 h : décidément, Bédéciné, ça se mérite. Les dédicaces aussi, il faut aller

les chercher. Les files d'attente étaient sans doute moins volumineuses dimanche que samedi après-midi, où il était presque impossible de circuler entre les auteurs. Mais les pros de la signature, avec leurs tabourets pliants et leurs valises de BD, côtoyaient en nombre les curieux impressionnés par la centaine d'auteurs présents.

Affluence aussi du côté du jeune public : les spectacles et ateliers n'ont pas désempli. Les animations non plus, notamment le « Vache de manège » installé à l'entrée de la manifestation. Ce

« mariage-défilé à propulsion parentale » du théâtre de la Toupine proposait dans une ambiance paysanne, sur lit de foin et de plumes, un carrousel de bric et de broc tournant en grinçant au son d'un orgue de barbarie égrenant une Exoïe des néiges distordue.

### Traire pour distraire

Originalité de l'animation, outre les animaux bidouillés en métal de récupération : ce sont les parents qui font tourner les enfants en tarant une vache métallique

aux cornes faites de bananes trop mûres. Un sympathique délire proposé par des Savoyards tout à fait dans l'esprit de la manifestation alsacienne : on ne se prend pas au sérieux mais on irradie gentiment dans une tradition basée sur la rencontre, sur des petits riens et une proximité simple qui induisent le plaisir.

On comprend mieux, dès lors, l'exclamation de ce jeune visiteur regardant son frère descendre du Vache de manège : « Bédéciné, c'est vachement bien, maman ! On revient l'année prochaine ? »

Olivier Chapelle

### Près de 25 000 visiteurs



Tous les auteurs ont fait le plein de dédicaces ce week-end à Bédéciné.

« Je pense qu'en est plus près des 25 000 visiteurs que de 20 000, s'enthousiasme Denis Gerhart, l'un des coordinateurs de Bédéciné. Ce qui est super, c'est que dans l'espace dédicaces il y a du monde devant tous les auteurs, même les 30% de nouveaux. »

L'équipe organisatrice pouvait, de fait, être contere. hier : l'édition 2010 a été un vrai succès. La météo a aidé, bien sûr, avec le beau soleil d'hier, qui a

poussé les familles en nombre vers les animations de l'Espace 110. « C'est un flux permanent et les spectacles font le plein », se réjouit l'autre coordinatrice, Martine Hus.

Dans les têtes, déjà se dessine le festival de l'année prochaine : certains auteurs auraient déjà accepté de participer (Marzi par exemple) et une grande thématique européenne se dessine...



Notre dessinateur Giefelm, alias Jean-François Mattauer, a été très sollicité pour les dédicaces.



## Die Kleinsten rutschten schon ins neue Jahr

Wie jedes Jahr erfreute sich der Innsbrucker Zwergersilvester gestern zwischen Marktplatz und dem Goldenen Dachl in der Altstadt eines großen Ansturms kleiner Silvestergäste in Feierstimmung. Mit einem bunten und abwechslungsreichen Programm wurde einen Tag vor den Erwachsenen gefeiert – und gespielt. Ab 11 Uhr steigt heute übrigens das Bergsilvester für die Großen. Fotus: Böhm

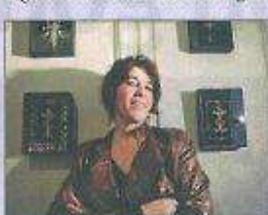
**LES PHOTOS** • En parallèle aux rencontres internationales de la photographie d'Arles, le Festival Voies Olf soutient depuis plus de quinze ans la création photographique et propose le regard alternatif de jeunes photographes. Prolongement naturel à cet événement une galerie ouverte toute l'année et dirigée par Christophe Laloi propose de découvrir de jeunes auteurs ou des artistes confirmés. 150 m<sup>2</sup> dédiés à la photographie contemporaine.



C'est à Geoffroy Mathieu que sera consacrée cette fin d'année. Né en 1977 et diplômé de l'école nationale supérieure de la photographie d'Arles en 1999, il définit ainsi son travail : "Je cadre, je photographie, je collectionne pour obtenir une série d'images, parfois poétiques du monde..." Une série de clichés empreints sur le quotidien et le monde qui nous entoure. Un artiste à découvrir du 17 décembre au 28 février galerie Voies Olf 26 rue Raspail

→ Entrée libre

**LES CRÉATIONS** • Les ex-votos de Cris Dupouy dans "Inferno". Après avoir présenté l'exposition "Offendés" à Paris, faisant dialoguer les photos d'Olgaschmucker et les œuvres de Cris Dupouy, la galerie Sit Down s'associe à la galerie huit à la période de fêtes, depuis la



Saint-Nicolas jusqu'à l'arrivée des Rois Mages, pour montrer les seules créations de Cris Dupouy fascinées par le motif de la croix dans ce qu'elle a de plus universel. Saupoudrées d'or, parsemées de pierres, parfois semi-précieuses, parfois de simples morceaux de verre polis par la mer, inclues quelquefois de pièces de bijoux anciens, la précision des croix de Cris Dupouy parle de lumière et d'émotion. L'authentique camarguaise, native de Saint-Gilles, s'approprie ce symbole pour revisiter les traditions de son pays. Si elle se réfère toujours à l'art religieux, elle s'empare à sa manière du style baroque par l'exagération. → Rue de la Calade, jusqu'au 6 janvier.

## L'AGENDA

**LA CLÔTURE** • De l'exposition César, le Rhône pour mémoire. Au dernier décompte, hier, 376 000 visiteurs s'étaient rendus au musée départemental de l'Arles antique pour l'exposition des trésors des fouilles du Rhône. Cette exposition-événement va s'achever le 2 janvier, au musée, par une lecture. Ce sera à 15 heures, et gratuit.

## LA GOURMANDISE

• **Robert Lonchamp sans modération.** Au Stradivarius, restaurant du boulevard Victor Hugo, Robert Lonchamp expose en permanence plusieurs de ses réalisations. Des photos imaginaires et des peintures d'un artiste, arlésien d'adoption, qui peint depuis 1981 après avoir initié à la création plusieurs générations d'enfants et d'ados au sein de l'Education nationale. Citoyen de la Méditerranée, l'expo qu'il propose au Stradivarius offre des palettes de couleurs chaudes mélangées avec du vrai sable, pour un aspect encore plus sud.

## LES BEAUX OBJETS

• **Le Magasin de jouets en hiver.** Pierre Hivernat confie ses murs à différents photographes en ces périodes de fêtes. Odile Braut, Thomas Jorion, Véronique Klein, Erwan Morbre, Olivia Pierrugues, Gilles Rouchère, Benjamin Schmuck, Peter Winterberg et Luca Zanier s'exposent au Magasin de jouets qui, en plus, propose quelques idées de cadeaux sympathiques et originaux.

## LES CONTES

• **C'est Noël à la bibliothèque de Saint-Rémy de Provence.** A trois reprises, aujourd'hui, demain et jeudi, sont proposés conte, découverte et bricolage à la bibliothèque de Saint-Rémy de Provence, c'est à 14 heures, et il faut s'inscrire. Le 5 janvier, dans ces mêmes murs, l'heure du conte se déroulera à 10h30 avec de la musique et de la magie.

## LES TRADITIONS

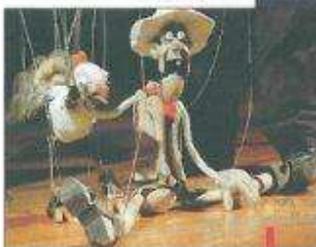
• **Aux Baux de Provence, des animations tous azimuts.** Toute la journée de vendredi, aux Baux : ambade, défilé d'arlésiennes, tambourinaire, berger. C'est dans le centre ville des Baux, avant, évidemment, la messe de minuit.

# Les arts de la voltige prennent de la hauteur vendredi soir

Drôles de Noël permet de patienter avec des spectacles jusqu'à l'arrivée des cadeaux

Après l'éclatante entrée en matière du Groupe F qui a embrasé le centre ville de son show pyrotechnique pour l'ouverture des Drôles de Noël, une touche de légèreté va abreuver d'images féeriques les doux rêveurs jusqu'à l'arrivée de la star des fêtes... Le Père Noël. Plus qu'une touche d'ailleurs, c'est dans un ballet aérien de figures suspendues que vont être entraînés les badauds, avec "Bulle" (le 24 à 10h, pl. de la mairie), la dernière création d'une troupe de féras des arts de la voltige, qui livrent une expression singulière des arts du cirque et particulièrement du saut. Avec un tourbillon d'envolées spectaculaires, allié à des formes d'arts contemporaines, comme la projection d'images sur des bâtiments ou des écrans d'eau.

Et si la troupe se sent de l'envi-



Le théâtre des artistes de la voltige fera dans l'aérien, vendredi avant la veillée tant attendue.

1 p. 38

tion de pouvoir entonner les tubes des Platters, sans conséquence. À vérifier quand même.

Quant aux amateurs de marionnettes à l'ancienne, nostalgiques des chorégraphies d'une poupée de bois articulée, *Les Petites fables* sont données aujourd'hui et jeudi (15h 15h45, 16h30 et 17h45 salle J-P. Dedieu). Et là, même les tout-petits dès 3 ans sont bienvenus.

Chloé ARNAUD

www.drolesdenoels.fr 0490184120.

## UN DRÔLE DE CARGO

Si les enfants sont sages, jeudi, le Philharmonique de la Roquette livrera quelques uns de ses secrets à l'issue de son "P'tit Giné-Concert 2", une création destinée aux plus jeunes. Et oui, de la musique, des dessins, des couleurs, de l'inspiration, de l'animation, et même de quoi déguster gourmandises et chocolats chauds... Le tout dans un lieu d'habitude réservé aux grands. Ce "drôle de Cargo" est celui des minots qui chaque année prennent d'assaut cette salle de concert pour les fêtes. Nicolas et Guillemette, Baye Circus, La Migration Bigouden Gaudy Casine et, en avant première Bob le mouton et Le chef d'orchestre, sont autant de titres prometteurs que mettront en musique les 4 musiciens de la Roquette. → À partir de 3ans, jeudi à 15h et 17h30 au Cargo de nuit (7, av. Sud-Cornet). Gratuit et portes ouvertes. 0490493599.



leurs tout-petits qui sont très accueillis à partir d'un an à peine. → Tous les jours à partir de 14h30 et jusqu'au 23 décembre.

## Un spectacle tout feu tout flamme bombardé en boucle

Si certains ont raté la démonstration pyrotechnique des artificiers du Groupe F, un extrait de leur création "Magic Ripisive" (végétation des bords de fleuve) est projeté en boucle sur la façade de la mairie jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier. → Rendez-vous tous les soirs de 18h à 21h.

## UN MANÈGE PLUTÔT VACHE OU UN SHOW DE FEU

Qu'ils soient ébambuleux, permanents, ponctuels ou même exprimés en salle, les arts des rues, comme les commerces volontairement impliqués cette année dans les festivités, sont "le" carburant qui dynamise la cité en

ces fêtes de fin d'année. Parmi les permanents, l'Organein de la place Paul-Dominer (photo ci-dessous) est un véritable sculpteur pourvue d'un argot de barbarie qui fait voyager les petits de 2 à 6 ans aux pays des vaches. Et pour que les parents ne s'ennuient pas, ce sont eux qui doivent traire une vache pour faire tourner le manège. Autre rendez-vous rue de la République, avec un manège à pédale aérien animé par un drôle de personnage. Même principe, les parents doivent pédaler pour amuser



# Des rires, du rêve et des enfants

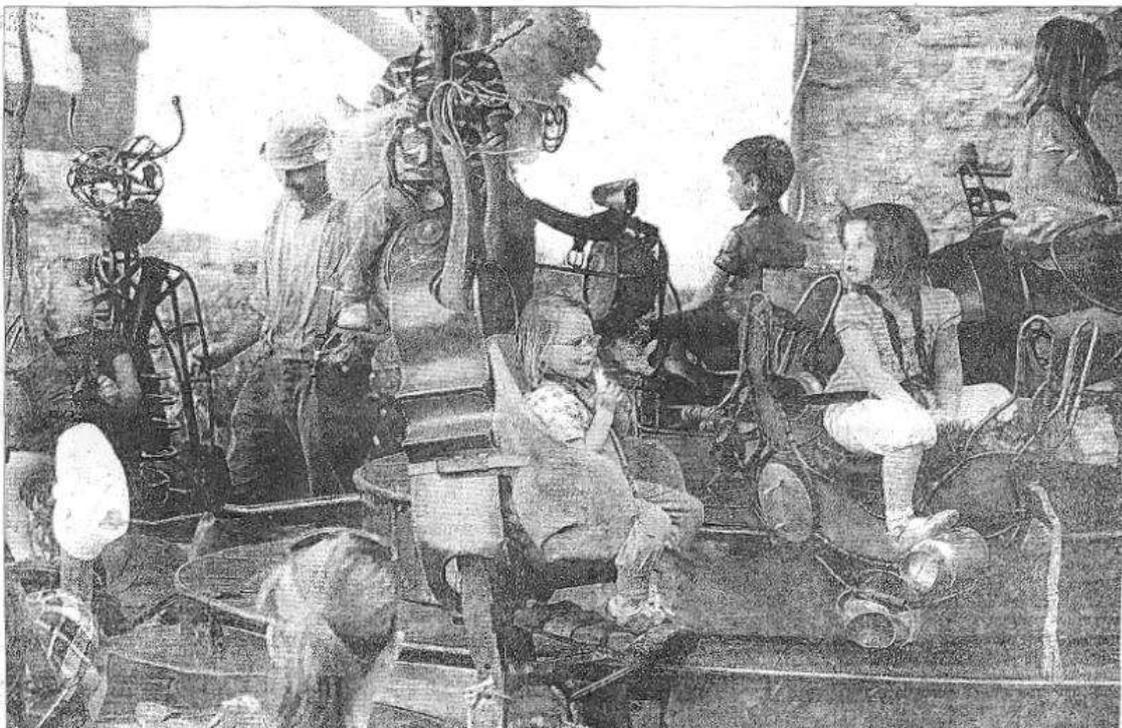
Le printemps des Pitchounes a ouvert ses portes hier au château de Malbrouck à Manderen. La deuxième édition de ces festivités dédiées aux enfants (et aux adultes) a rassemblé quelque 800 visiteurs.

Claire, la fermière ne parle pas: le tintement d'une grosse cloche suffit à attirer l'attention des enfants qui se précipitent vers cet étrange manège. Tout de fer et de cuir constitué, il raconte en vérité l'histoire d'un drôle de troupeau de vaches pris d'un coup de folie à la sortie de l'étable. Elles se sont transformées en violoncelle, guêpe fusée et autre vache skateuse. Et, pendant que les Pitchounes voyagent, les parents... se musclent. En effet, à côté du *Vache de manège à propulsion parentale*, un papa et son grand fils traient la vache et dispensent l'énergie nécessaire au grand voyage. Les mamans ne sont pas en reste, puisqu'un limonaire les attend pour l'accompagnement musical. L'attraction est géniale. Unanimité.

Dans une des tours, Marie, Karine et Karl, de la compagnie des Karyatides, jouent avec des silhouettes d'aluminium qui tentent de décrocher la lune. Les enfants ne bougent pas, silencieux, emportés par la magie des mots, des lumières, du rire et du rêve.

Décidément, jouer à cache-cache dans l'antre d'un château est plaisant. Le lapin de Pâques a dispersé ses œufs, « et il faut trouver les lettres pour trouver le mot de passe et gagner un cadeau » assure Arthur. Dans "le nid" du lapin, les artistes petits et grands appliqués, peignent les œufs. « C'est vraiment super, souait Guillaume, même l'exposition de Robert Doisneau ».

Il fait beau, il fait chaud, les vacances commencent et entraînent les amateurs de balades vers les hauteurs du Pays des trois frontières. Hier, à l'heure de la fermeture des portes, (18h), le compteur affichait : 800 visiteurs.



Le Vache de manège tourne au son de l'Orgameuh, uniquement par propulsion parentale! Photo Pierre HEC

2 DIMANCHE 29 MAI 2011 LE POPULAIRE DU CENTRE

## Votre météo

Il fera frais au petit matin puis les températures monteront en flèche sous l'effet des rayons du soleil.



**CLOÏTRE.** Tulle. C'était un des plus gros chantiers menés par le DRAC Limousin et il touche à sa fin. Le 1er août prochain, le cloître de la cathédrale de Tulle fermé depuis 18 mois sera de nouveau accessible au public.

## Festival

**Veyracomusies.** Samedi 4, en soirée au Mas Martin, Richard Gotainer.

## L'essentiel

Le journal en 2 minutes

### MAGAZINE

**FESTIVAL.** Du mercredi 1<sup>er</sup> au dimanche 5 juin, les mots sont célébrés à La Charité-sur-Loire, dans la Nièvre. L'invité d'honneur de ce rendez-vous sera Stéphane Hessel, l'auteur du phénomène littéraire *Indignez-vous!* Côté spectacles, le public est invité à voyager avec Jean-Louis Trintignant et Richard Bohringer. ■

Pour en savoir plus ► PAGE 1

**PATRIMOINE.** Rocamadour et sa Vierge noire fascinent le pèlerin depuis le Moyen Âge. Chaque année, un million et demi de touristes visitent le village perché du Lot, et son sanctuaire. ■

Pour en savoir plus ► PAGE IV ET V

**LE FIN MOT.** Si l'expression « Viter sa curi » vaut toujours en médecine, notamment pour les réactions allergiques, elle est davantage utilisée pour son sens symbolique dans le domaine de la vie privée et publique. ■

Pour en savoir plus ► PAGE VI

**HANDICAP.** À la Bibliothèque nationale de France, l'accessibilité universelle ne se limite pas à une position de principe. Dans ces lieux dédiés au livre, tout est conçu pour favoriser l'autonomie du lecteur, y compris quand il est handicapé. ■

Pour en savoir plus ► PAGE VII

## L'image du jour

Un manège enchanteur qui vous invite au rêve...



**ENFANCE.** Ce drôle de manège a enchanté petits et grands devant la BFM de Limoges, hier. Il est entièrement réalisé avec des objets de récupération. Sa bizarrerie ajoute à la magie du tour de manège qui a emporté les enfants droit vers l'imaginaire. PHOTO BRIGITTE AZOPARD

MANDEREN

# Rien que pour jouer



Claire et Hervé, du théâtre de la Toupino, ne parlent pas, mais invitent à un voyage extraordinaire.

Le printemps a ouvert ses portes aux Pitchounes du château de Malbrouck à Manderen. Pour la première journée de ces animations, les festivités de Pâques se sont accordées avec le festival de la marionnette. Des spectacles, un manège extraordinaire à propulsion parentale, des œufs et des cadeaux : les enfants étaient à la fête. Les adultes aussi. Les réjouissances se poursuivent jusqu'au 25 avril.



LUDIQUE

## DRÔLES DE MANÈGES

LE THÉÂTRE DE LA TOUPINE A CONÇU DES MANÈGES ÉTONNANTS QUI FONCTIONNENT À L'ÉNERGIE PARENTALE.

Les enfants de 6 mois à 6 ans vont adorer ces manèges qui ne ressemblent à aucun autre. Fabriqués en ferraille, bois flotté, cuir ou cailloux, ils racontent tous une histoire. Sur « Un vache de manège », les petits grimpent sur une vach'avion, une vach'â roulettes, une vach'abeille ou encore une vache quatre fers en l'air, pour un voyage au son de « l'orgameuh », un orgue unique aux dix-neuf cloches. Mais pour que le manège tourne, les parents doivent participer et sont chargés de traîner une vache

aux pis mécaniques... Ce sont eux aussi, en faisant de la balançoire, qui actionnent le « Bestiaire alpin », le manège des animaux qui peuplent les Alpes. Les enfants peuvent alors choisir de se hisser sur un loup, un dahu, une marmotte, un bouquetin, un renard et même un yeti. Dernière curiosité, la

« Cabane de jardin » et sa brochette à sons, un jardin imaginaire tournoyant abritant aussi bien une citrouille qu'un nénuphar ou une coccinelle, est animée par deux rocking-chairs où les papas et mamans se balancent pour créer l'énergie nécessaire à l'attraction. Ces trois drôles de manèges sont en tournée dans toute la France. Un comédien musicien de la compagnie du Théâtre de la Toupine emmène, à chaque tour, petits et grands dans son univers.

Alexie Valois

Calendrier et lieux d'animation : [www.theatre-toupine.org](http://www.theatre-toupine.org)



## 40 • AFFAIRES CULTURELLES SCÈNES

TEXTES : MYRIEM HAJOUJ

### festival 14<sup>e</sup> Printemps des rues

Paris, capitale des arts de la rue ? En mai, c'est plus vrai que jamais ! Le temps d'un festival éclaté dans divers lieux du 10<sup>e</sup> arrondissement, ça déboulera par grappes le long des rives du canal Saint-Martin, transformé pour l'occasion en bonum géant dédié aux danseurs, mimes, cirassiens, plasticiens, musiciens, réalisateurs multimédia, etc. **Qui aurait pu croire lors de sa création en 1997 que cette manifestation, l'une des plus vives du printemps, soufflerait ses quatorze bougies ?** Non contente de réinvestir la rue chaque année au milieu d'un public éclectique, l'association Le Temps des rues, en partenariat avec le GRU 10, se veut aussi lieu de création des compagnies (quatre en 2010), de résidence d'artistes (Frichti Concept 2010), d'animations en direction des habitants du 10<sup>e</sup> (toute l'année) et d'accueil pour les troupes (plus de 300 en quatorze ans).

Toujours pile dans la "vibe" du moment, l'ainé des festivals de théâtre de rue parisiens poursuit son exploration sur la thématique de l'objet. Véritable come d'abondance, la programmation a de quoi attirer le chaland : quinze compagnies et quarante représentations en deux jours. L'occasion de se gondoler avec "El Nino Costrini" (un clown déjanté), de planer sur le Carrousel des moutons de "Dirk et Fien" (avec ces drôles de Belges, le piano devient lit, avion ou machine à propulser le rêve), de s'encanotiller en assistant à la conférence lubrique des "Filles en tropiques" (spectacle burlesque d'objets animés nimbé de poésie italienne) ou de s'offrir un trip décoiffant dans la 4L infernale de la compagnie théâtrale "Tu t'attendais à quoi ?" On n'en finirait pas d'exposer le menu des réjouissances : le Samu fêtera ses trente ans en musique avec "A bout de souffle", le Manège de la toupine fera "oler"



"l'Orgameuh" du Théâtre de la Toupine

les minots, Frichti Concept déboulera avec deux créations, "Bric-à-brac" et "Scène de ménage"... Tous sont prêts à tailler des coupures à la déprime !

Le 7 mai de 15 h à 22 h 30 et le 8 mai de 14 h 30 à 19 h 30, quais du canal Saint-Martin, Jardin Villemin, Espace Jemmapes, hôpital Saint-Louis, collège de la Grange aux belles... Accès gratuit pour tous les spectacles. Pour plus d'infos : [www.leprintempsdesrues.com](http://www.leprintempsdesrues.com).

## Les Zaccros d'ma rue

ÉVÈNEMENT ■ Les Zaccros d'ma rue envahiront une nouvelle fois Nevers et son agglomération du 8 au 14 juillet  
Zaccrochez-vous, la machine redémarre

Nevers et les communes alentours vivront au rythme des Zaccros d'ma rue, du 8 au 14 juillet. Pour cette douzième édition, le festival s'articulera autour des machineries-machines rues. Ça va rouler, ça va vrombir, ça va vibrer !

Lara Puyet

lara.puyet@lejournalducentre.com

De la danse, de la musique, du cirque, du théâtre. Des rires, de l'émerveillement, de l'émotion, du rêve. Les Zaccros d'ma rue, c'est tout cela à la fois. Dès vendredi 6 juillet, le festival envahira, pour la douzième fois, les rues de Nevers et de son agglomération.

« Le week-end du 8-9-10, les Zaccros s'installent au centre-ville de Nevers, puis place aux balades dans l'agglomération », précise

## LA GUINGUETTE

Au palais ducal. Avec son chapiteau sur l'esplanade du palais ducal, la guinguette Charbon est un lieu de convivialité et de représentation artistique. Les Zaccros collaborent ainsi avec le Café Charbon pour proposer des concerts. Babayaga, Alee le p'tit beur breton, La Cafetera Roja, L'herbe folle... Tous les styles, un point commun : la fête ! ■



DUO DITHYRAMBE. Des Clats à ABBA, en passant par Renaud ou ACDC, ces deux groupes de Jean Sébastien Bach entraînent le public dans un voyage musical déjanté à travers les époques...

Françoise Ducourtinoux, directrice du festival. « Cette année, nous proposons beaucoup de cirque. Et l'une des nouveautés est que certains spectacles sont destinés aux enfants dès 6 mois. Il y aura un Tou'p'tio/Chapito pour eux. »

Avec plus de 70.000 spectateurs l'année dernière, les Zaccros s'adressent

ainsi à tous ceux, petits et grands, qui souhaitent découvrir du beau spectacle.

## Des spect-acteurs du festival

« Le festival baigne dans un esprit festif, populaire, bon enfant, joyeux et serene », énumère sa directrice dans un sourire. « Les gens sont passionnés et la ville prend un autre caractère. »

Les Zaccros 2011 vibreront sous le signe des machines, avec une programmation qui laissera la part belle aux engins exceptionnels, loufoques et drôles.

Les spectateurs s'émerveilleront, aussi, devant la parade 20.000 lieues sous Nevers, préparée avec les habitants des quartiers et en partenariat avec la Fé-

dération des Centres sociaux. « Le public deviert, désormais, spect-acteur du festival. Familles, ados, jeunes adultes participeront, ainsi, aux Zaccros grâce aux ateliers. » À découvrir dimanche 10 juillet, en soirée.

Le ton est donné : découverte et plaisir au programme. Alors, vivement le 8 juillet ! ■

## TEMPS FORTS

8-9-10 juillet. Les Zaccros investissent le centre-ville de Nevers. Les créations du festival seront présentées ainsi que les coups de pouce à neuf jeunes compagnies. Les amateurs de cirque seront ravis avec le retour de la Famille Meraliès, le Cirque Hirsute, la compagnie Escala, les Colporteurs, le Grko Senso, le Silenblac Compagnie. De la musique aussi avec le Duo Dithyrambe, les Dief Zitoun, le Quartet Buccal... Des spectacles jeunes publics, des représentations de compagnies amateurs, etc.

11-12-13 juillet. Les Zaccros envahissent aussi les alentours de Nevers avec les Balades dans l'Agglo. Cinq compagnies et onze propositions cette année, à Varennes-Vauzelles, Coulonges-lès-Nevers, Fourchambault, Gorchizy, Saincaize, Germigny-sur-Loire, Sermaise, Chailly, Paugues-les-Eaux et Gimoille. À ne pas rater : la révolution en 1789 secondes, de la compagnie C.I.A. la nœce de Tchekhov, d'Humanité théâtre, Foin, de la compagnie SF.

Pratique. Tous les spectacles sont gratuits. Le programme complet est disponible sur le site internet [www.zaccros.org](http://www.zaccros.org)

## FINAL LE 14 JUILLET

Un feu d'artifice ?  
Non, un concert de feu !



FUSION. Un concert impressionnant en guise de final du festival. PHOTO DAMB, SAINT-LEGER

Pour conclure en beauté le festival, les Zaccros et la Ville proposeront, jeudi 14 juillet, un final enflammé.

Les Commandos Percus s'installeront au parc Mendès-France, avec percussions et feu d'artifices.

Un véritable dialogue avec le feu, où les sons et les lumières se répondent

avec une synchronisation parfaite. À noter que la compagnie des Commandos Percus sillonne les festivals du monde entier grâce à leur savoir-faire et leur maîtrise de la pyrotechnie. ■

Concert de feu, jeudi 14 juillet, parc Mendès-France, 22 h 30.

## MACHINERIES-MACHINES RUES ■ Un thème qui portera le festival cette année

Clic, vroom, tic-tac, boum, bang : whaou !

Machineries-machines rues, un thème que les Zaccros s'approprient pendant tout le festival.

Préparée avec les habitants des quartiers neversois, la parade 20.000 lieues sous Nevers mettra à l'honneur, dimanche 10 juillet, de drôles de Zanimachines.

Et pendant le festival, les spectateurs découvriront la *Quincaillette Parpasanton* du Cirkatomik, le *Vache de manège* et son *organeux* du théâtre de la Toupinie ou bien encore la danse entre l'homme et la pelleteuse de la compagnie Beau Geste.

## Des machines à rêver

Des machines uniques raviront les festivaliers comme le *Chromocypède en folie* du Cyclo lunaire où il faudra pédaler pendant que certains versent de la peinture... La Ligue des utopistes non alignés présentera quant à elle



MANÈGE. Le théâtre de la Toupinie installe son manège où les petits prendront place pendant que les parents s'adonneront à la traite des vaches afin que la bête fonctionne ! PHOTO CIRCAL26

son *Dispositif de conférence motorisée et pliable* : des mécanismes sonores farfelus à base d'objets recyclés.

Les compagnies bénéficiant du dispositif Coups

de pouce des Zaccros embarqueront aussi dans l'univers des machines, à l'image notamment de la *Caravane with Raoul* de la compagnie Mathieu Pasero, le *Manège des Yeux*

d'encre ou la *Tête en confite* de la Conserverie avec sa machine à confectonner la confiture sans les mains. Et encore bien d'autres machineries à découvrir... ■

la Nouvelle  
République

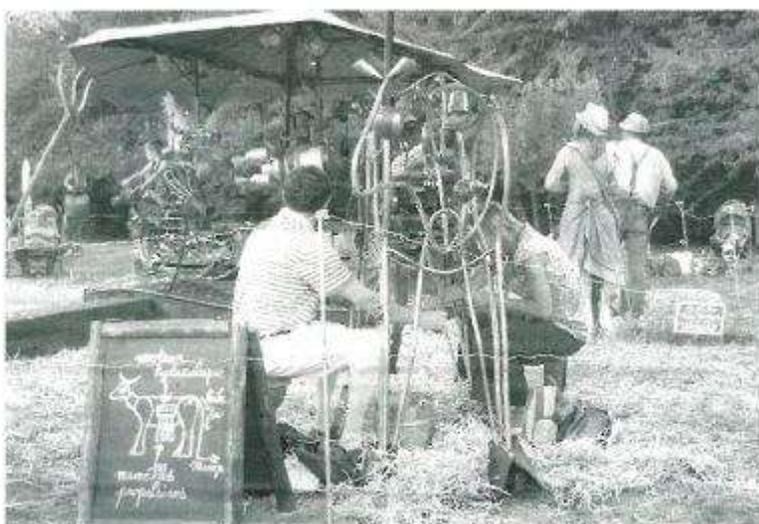
## l'événement

Jours de Loire : naviguer  
entre voyage et rêveTrois jours de voyage à quelques kilomètres seulement de Tours,  
tel est l'objectif voulu par les organisateurs de cette édition de Jour de Loire.

**E**mbarquer, débarquer. Jamais thématique n'aura été aussi juste que lors de cette 10<sup>e</sup> édition de Jour de Loire. Dès l'arrivée, on ressent ce besoin d'évasion. Déjà, la foule est présente sur l'esplanade de l'île de la Métairie, à La Ville-aux-Dames. Pas loin de 500 personnes sont là, dès la première demi-heure. A quelques mètres, sous la coupole, on s'arrête et on embarque pour un voyage prometteur. Une balade musicale avec Dine et Déon dans une atmosphère cabaret particulièrement bienvenue.

500 personnes  
en une  
demi-heure

A force de progression dans l'esplanade, on remarque vite que ce ne sont plus les parents qui commandent, mais les enfants. Un voyage à travers les codes familiaux tout à fait particulier. Et ces enfants, on les retrouve ici et là, au détour d'un atelier sportif ou d'un module de peinture. Les parents sont, eux, mis à contribution avec un manège un peu spécial : pour qu'il fonctionne, les adultes doivent jouer de l'orgue de Barbarie et traire une vache mécanique. « Ce qu'il ne faut pas faire pour faire plaisir à ses enfants ! »



Un manège féérique dirigé par les parents, pour le plus grand bonheur des enfants. Une fois encore, l'univers du voyage et du rêve est de rigueur.

(Photo NR, Arnaud Charrier)

plaisante un père de famille. Mais le voyage est gratuit. Les récalcitrants s'installent au bar, à siroter une boisson et à discuter. Beaucoup se massent ici, à redécouvrir ce décor singulier. « On ne voit jamais cet endroit comme ça d'habitude ! », raconte un passant. A quelques mètres de là, c'est la plage qui attend les badauds, nouvelle escale d'un fabuleux voyage. « Regarde maman, un bateau ! », crie d'ailleurs un

enfant, en courant vers le bord de l'eau. C'est ici que se produisait, hier soir, un concert d'un nouveau genre. Créateur il y a quinze ans d'un sirenium - instrument censé imiter le chant des sirènes -, Franz Clochard revisite les grands airs d'opéras ainsi que des compositions du Tourangeau Benoît Louette, notamment son opéra « Tel deux faisceaux au soleil couchant ». « C'est la première fois que l'on joue ce spectacle et

on a la chance d'être accompagnés par Danièle Streiff, une soprano reconnue », indique-t-il. Nul doute que ce voyage sur l'eau au son du chant des sirènes aura encore un peu plus satisfait les voyageurs du week-end. Et ce n'est qu'un début, l'escale finale est prévue pour dimanche soir.

Arnaud Charrier

## ... “ Un hommage poétique à la Loire ”

Pour cette 10<sup>e</sup> édition de Jour de Loire centrée autour de l'embarcadere et du débarcadere, il a une nouvelle fois fallu travailler longuement pour proposer un week-end de plaisir au public. Et cette année, c'est Jean-Louis Dumont, directeur du service culturel du département, qui a pris en main les opérations. « Le festival existe depuis dix ans mais a évolué, chargé de forme au fil du temps. J'ai repris le flambeau il y a six mois », précise-t-il. Beaucoup de moyens humains se sont proposés cette année pour travailler à l'élaboration de ce projet. « 80 volontaires issus du conseil général sont venus participer à l'organisation, parfois à des postes qui n'ont rien à voir avec leur activité habituelle. Il faut aussi compter



Pour Jean-Louis Dumont, la Loire est un cadre naturel sensible qu'il faut mettre en avant, tout en le préservant.

(Photo NR, Arnaud Charrier)

tous les services et partenaires qui soutiennent et s'investissent pour Jour de Loire. » Côté artis-

tique, ce ne sont pas moins de 35 troupes qui viendront présenter leurs œuvres.

S'il avoue ne pas avoir réfléchi au nombre de personnes qui participeront à l'événement, Jean-Louis Dumont veut croire que la pluie ne viendra pas trop gâcher la fête dans cet endroit naturel. « Il y a eu des années où il a plu et où nous avons dû arrêter, mais cette année, ça devrait être bon », pronostique-t-il.

Au final, le directeur propose même sa philosophie de Jour de Loire : « Si je devais résumer ce qu'est cet événement, je dirais que c'est un hommage à la fois poétique, spectaculaire et festif à la Loire ». Et s'il ne veut pas tirer encore de bilan trop hâtif, on peut d'ores et déjà penser que Jour de Loire aura des lendemains qui chantent et qui dansent.

Arnaud Charrier

## la phrase

“ Le sirenium, ce n'est pas simplement quelque chose que l'on sent, ce sont des vibrations que l'on vit littéralement ”

**Laëticia Bischoff**, assistante de production de la Compagnie Mécanique Vivante, qui jouait pour la première fois de sa carrière hier soir sur l'île de la Métairie pour Jour de Loire. Un concert mêlant bombarde, et sirenium, un instrument d'imitation de chant de sirènes. Le groupe reprenait des airs d'opéras connus, tel que celui de « La Traviata », ainsi que des compositions du Tourangeau Benoît Louette. Un musicien passé entre autres par le conservatoire de Tours. C'est Franz Clochard, l'inventeur de cet instrument de musique créé il y a quinze ans, qui évoluait hier soir sur les bords de Loire, proposant là un voyage singulier.

## en bref

Ciel couvert  
sur Jour de Loire

Les spectateurs devront faire avec un temps instable. Samedi, le temps sera couvert avec des averses prévues en fin d'après-midi et en soirée. La température avoisinera les 20 °C. Dimanche, la journée sera nuageuse. Des éclaircies devraient faire leur apparition dans l'après-midi. En soirée, on attend des averses et une baisse des températures, avec 17 °C.

## Au programme

Cette année, les concerts de l'Impérial Kikristan, Dine et Déon et Vagnement la Jungle côtoieront les arts de la scène sur les cinq sites. 21 formations se produiront : Les Métayers, Cie Machtiern, Les Aquamens, Cie Detournement, Les Voix d'eau, Puzzle Théâtre : Les Veilleuses et les Montreuses de marionnettes, Cie Caracol : Babel sonore, Les Sanglès : La Libération des Arbres, “ Adieu ” de et par Tartarot, Maison des jeux de Touraine, Les Jardins ludiques : Etienne Favre, Cie Elles Dans l'Edo, Cie les Sœurs Grim', Popul'art : P'tite Scène l'oiseau, Chez Dame Jeanne, Orchestre du Coin, La Fausse Cie, 100 Issues en co-creation avec Escala, Les Frimousses, Cie Studio Eclipse : “ Two sink, three floa ”, Théâtre Group : Stand 1900, Les Cousins “ hula hoopla !!! ”, Mécanique Vivante : le Chant des sirènes et d'autres animations.

Le programme complet sur [www.cj2.fr/jour-de-loire/](http://www.cj2.fr/jour-de-loire/)



OFFICIAL MEDIA PARTNER



HULL: Herd the one about the Cow-Go-Round powered by parents?

# Pull the udder one ... we want to go faster!

## InShort

Families have been enjoying the rides and attractions on offer at the Freedom Festival.

by Harriet Jones

[h.jones@mailnewswest.co.uk](mailto:h.jones@mailnewswest.co.uk)

**IT IS not your conventional children's ride, a carousel of cows propelled by parents.**

But it has been a big hit at this year's Freedom Festival.

The ride swung into action for the first time in Britain as the weekend festival got under way in Hull.

Six-year-old Victoria, of Greatfield, was lucky to be the first to have a go on the Cow-Go-Round, which has been brought to Britain for the first time by French street artists Théâtre de la Touperie.

The unique ride sees parents "milking" udders, which powers the mechanical cows children sit in.

Victoria said: "It was brilliant fun."

However, dad-of-two Simon Higley, who brought his toddler George, 3, to the event, said: "It was hard work milking the cows to get the carousel to turn round."

"It was fun, but it was like a proper workout."

Mum-of-three Joanne Pickering, 41, of Sutton Park, said: "It is exciting that something different is happening in Hull."

"It is like theatre as well as being a ride."

Inventor of the carousel and its Moo Organ Hevé Quilliot, said: "My boss told me he had a dream of the cow-go-round. He calls me Hevé the dreamer, so I dreamed it up."

"It took a year to make."

His colleague Claire Lietard, said: "It is a very Zen experience."

"It has a very quiet atmosphere. It is very beautiful."

The ride has travelled all around Europe in the 18 months it has been working, but this is its first visit to this country.

It is just one of the activities taking place for families in Queen's Gardens today.

There will be a children's corner including story-telling, craft activities and face painting, as well as film screenings of family favourites.

A Mirazozo - a 56m inflatable structure with a maze of winding paths and soaring domes - will also be part of the event.



**WEIRD AND WONDERFUL:** Clockwise, from above, Victoria, 6, of Greatfield, with Cow-Go-Round ride owner Claire Lietard in Queens Gardens, while Simon Higley 'milks' the udders and Kurt Tobin plays the Moo Organ  
Pictures: Peter Harbour



## Top entertainment for film fans

FRED Astaire suddenly begins dancing in a London hotel room and Ginger Rogers is watching him from the doorway, wearing her night gown.

Thus begins *Top Hat*, a dance spectacular, which was being screened in Queen's Gardens at 2pm today.

Organisers are hoping the matinee, which lasts 101 minutes, will get people in the mood for moving.

*Top Hat* is just one of several films being screened today. The bill also includes sing-along classic *Mamma Mia*, featuring Abba songs.



Fruit, in Humber Street, will also welcome performers from Beverley Folk Festival to play a series of gigs in the bar.

There will be pop-up bars and performance zones throughout the festival.

Freedom commemorates the pioneering work of Hull MP William Wilberforce.

Cabaret acts and comedians will also be performing at the festival, at ticketed events.

● Tickets for Freedom 2011 are available from three city centre venues as well as being on sale on the door before performances.

Get tickets from Hull City Hall box office in Queen Victoria Square, from the Wilson customer service centre in Alfred Golder Street, or a pod situated outside St Stephen's shopping centre.

Prices range from £6 to £12. Tickets can also be bought online at [www.hullcc.gov.uk](http://www.hullcc.gov.uk) or booked by calling 01482 300300.

## Local music spotlight

LOCAL acts took centre stage as the musical programme for Freedom 2011 began.

Acts including the Zagros band and Hull Samba, a 20-piece percussion band that is funded by the Arts Council, have performed alongside internationally acclaimed musicians.

It is the first time the festival has run without a line-up featuring pop favourites.

Organisers took the decision to focus on local talent as well as performers who represent the arts scene.

Nahro Zagros, the violinist in the Zagros band said: "There is a great atmosphere. We had a good crowd, who were clapping and dancing."

"It's an opportunity for local bands to reach new audiences."

## Vache de manège !



Les têtes ont tourné pendant deux jours à Évian ! Photo DR

Après la Cabane de Jardin, c'était au tour du Vache de Manège de faire tourner la tête des enfants mercredi et jeudi, place Charles-de-Gaulle.

Ce manège, tout droit sorti de l'imaginaire d'Alain Bénzoni et du Théâtre de la Toupinie était accompagné de son Orgameuh, un orgue de bar-

barie unique intégrant 19 cloches de vaches, des boîtes à meuh et des bidons à lait. Le tout intégré dans le squelette d'un taureau sculpté.

Et une fois n'est pas coutume, c'était aux parents de faire tourner le manège, en trayant une vache grandeur nature !

## VILLEFRANCHE

Le Progrès  
1er avril 2012

Rédaction : 15 allée des Cordeliers, 69400 Villefranche - 04 74 68 10 10 - lprvillefranche@eprogres.fr - Publicité : 04 72 22 24 37 - lprpublicite@leprogres.fr

## Ils ont appris à lutter naturellement contre les maladies des plantes

**Environnement.** Les Caladois se sont déplacés en nombre au cœur de la ville pour participer aux nombreuses animations dans le cadre de la fête de l'environnement.

La nature récompenserait-elle ceux qui la respectent ? Quoi qu'on en pense, hier, la fête de l'environnement a été couronnée de soleil. Aussi les caladois se sont déplacés en nombre pour répondre à l'invitation de la ville qui avait pour objectif de relancer la réflexion sur la lutte contre les pollutions, la perte de la biodiversité et le développement durable. Toute la journée le public a pu se déplacer en rollers ou en calèche. Certains ont choisi des vélos rigolos, comme Charlene et Victor, juchés sur un tandem à pédalage inversé. Sur la place des Arts, Yohan et Boris ont mis leur propre énergie à contribution pour traire une drôle de vache et, du coup, faire tourner un manège sur lequel étaient montés leurs enfants.



Avec leur énergie, les papas Yohan et Boris font tourner un manège pour enfants.



Charlene et Victor essaient un drôle de tandem inversé. Photos Jacqueline Ganlut

Sur des stands associatifs et institutionnels, ce sont l'information et la vente de produits respectueux de l'environnement qui ont attiré les visiteurs.

Paule s'est arrêtée devant les jardinières du service des espaces verts de la ville. Elle a dans son jardin des plantes dont les feuilles sont trouées, beaucoup de limaces aussi. «Je suis contre les produits chimiques. J'aimerais trouver un moyen

naturel pour éliminer ces inconvénients», exprime-t-elle. Catherine, André et Bruno

**«Cela ne revient pas plus cher que la lutte chimique»**

Catherine

sont justement là pour parler de la lutte biologique contre les maladies des plantes, expliquer au public tout le travail qu'ils font en amont, sans utiliser aucun produit phytosanitaire, pour que les fleurs qui agrémenteront l'agglomération, la saison venue, soient belles et saines. «Nous avons commencé la lutte biologique en 2004. Quand nous avons arrêté les produits chimiques, nous nous sommes penchés sur les petits insectes qui s'attaquent aux plantes. Nous les



Photo Jacqueline Ganlut

### La lutte biologique

« Nous nous servons d'insectes pour lutter contre d'autres insectes. »

Catherine, responsable de la production florale

avons étudiés de près et trouvé leurs prédateurs. En fait, nous nous servons d'insectes pour lutter contre d'autres insectes. Nous en commandons tous les quinze jours. Nous les recevons vivants, les lâchons aussitôt sur les plantes. Nous faisons cela entre février et novembre car la chaleur et la lumière sont des facteurs importants pour la santé de ces insectes auxiliaires. Par exemple, pour détruire les pucerons, nous lâchons des aphidius. La femelle pond ses oeufs dans le corps du puceron. La larve consomme l'intérieur du puceron qui meurt. A ce moment-là, la larve sort et se transforme en un nouvel aphidius adulte. L'achat de ces prédateurs a un coût, mais comme ils se reproduisent, cela ne revient pas plus cher que la lutte chimique», explique Catherine, la responsable de la production florale. ■





# Un "amour" de festival aux Gets !

Trente ans après la création de l'association de la musique mécanique, les Gets a souhaité prouver son "amour" pour ce qui est devenu un des symboles de la station. Le 15<sup>e</sup> festival du genre s'est en effet déroulé cette année sur le thème de "la musique mécanique et l'amour".

Les nombreux bénévoles de l'association et les festivaliers venus de divers horizons et de nombreux pays n'ont pas manqué d'animer les rues du village, offrant ici et là des scènes insolites, permettant de faire des rencontres et de découvrir des objets étranges dans des situations amusantes, voire excessives.

Les dizaines de spectacles en tout genre, en musique, chants et danses, les sons harmonieux des orgues de barbarie, l'univers des instruments de foire ou encore les sonorités parfois étranges d'étonnantes machines musicales ont rythmé les journées du festival 2012.

Depuis le 17 juillet 1982, date de la toute première animation avec des instruments de musique mécanique, l'ambiance est assurée aux Gets où le tableau animé en plein air a une nouvelle fois été de haute tenue, rassemblant petits et grands, jeunes et moins jeunes, parfois bouche bée ou, en cœur, thème de l'amour oblige !



Drôle d'engin musical, l'Orgamoth, conçu par le toujours très imaginatif Théâtre de la Toupinie.



La fanfare du 27<sup>e</sup> Bataillon de Chasseurs Alpins a participé à l'ouverture officielle de la 15<sup>e</sup> édition du festival.



Bonne humeur et souvenirs-photo pour les spectateurs, sous une pluie soutenue de coeurs !



On a chassé et dansé au son des orgues de Barbarie.



L'hymne à l'amour interprété par Anne Peccard.



Le très puissant Mécaphone, précédé par l'automate vivant.

## TARENTEAISE

VAL-D'ISÈRE

# La 8<sup>e</sup> foire "L'Avaline" sème la fête dans la station

Orze heures, hier matin, le maire de Val-d'Isère, Marc Heuer, doit couper le ruban. Pas de ci-soux. Pas de panique, les pompiers qui ont occupé toute la partie inférieure de la foire "L'Avaline" tourne la grande échelle des pompes au-dessus de la délégation officielle. Un sapeur, sort de la nacelle à six mètres du sol. Il descend en rappel la corde qu'il vient de lancer et vient donner cette fameuse pièce de cisieux permettant d'inaugurer l'événement. Le cortège officiel mettra deux heures pour remonter la foire. C'est dire la convivialité qui règne autour de chaque stand composé d'artisans et de producteurs locaux, régionaux ou italiens.

Comme à chaque édition, le public n'a pas bougé son plaisir de revenir voir les expositions. « En huit ans de foire, on a nos clients qui reviennent chaque année », dit le patron de la Ferme des Allobroges, dont la spécialité est le fraie gras. Car cette foire est celle de la dégustation, du plaisir des yeux et de celui du goût. Le village italien, monté sur le plateau du Val-Village, n'est pas en reste. Une vingtaine a été spécialement installée pour proposer des repas de tagliatelles et tortellinis fourrés aux truffes noires, le tout arrosé d'un délicieux vin du pays et du plus bel accent italien.

Et puis, cette foire est devenue le paradis des enfants avec des dizaines d'animations gratuites comme celles de la "rue des jeux" et les trois incroyables manèges de la Toupinie qui se fonctionnent qu'à "proposition parentale". Entendez par là qu'il faut que les parents fassent de la balançoire pour faire tourner le manège. Pour ce qui est de la fréquentation,



La 8<sup>e</sup> édition de la foire "L'Avaline" a attiré énormément de monde, hier. Elle se poursuit aujourd'hui, de 9 heures à 19 heures. Les bons fromages du pays sont très prisés par les visiteurs. PHOTO DLR L.



Benoit LAUREN



Les pompiers ont apporté, avec leur grande échelle, les cisieux pour couper le ruban de l'inauguration. Les parents ont dû apporter leur contribution pour faire tourner les manèges de la Toupinie. Les enfants sont les rois de la foire. Ils profitent de dizaines d'animations gratuites, comme celles de la "rue des jeux".



Los mayores, obligados a mover los ingenios de sus niños.



Sorpresas para los niños por el paseo del Espolón.

## UN GUIÑO AL CINE MUDO

Bambalúa Teatro estrena mañana 'Frankristina' (12.30 y 20 h.) en el Monasterio de San Juan • Miedo y humor están garantizados

C.M. / BURGOS

El espérfico doctor Frankenstein y su ayudante Igor trabajan en el laboratorio para dar vida al que piensan que será el mayor de sus experimentos: crear un ser capaz de gobernar el mundo. Sin embargo, las cosas no salen como estaban previstas. Frankristina, el monstruo que han creado, encierra un secreto que tendrá que ser desvelado con ayuda del público. Si quieren saberlo solo tienen que acudir mañana al Monasterio de San Juan (12.30 y 20 horas) y ver el nuevo espectáculo que los burgaleses Bambalúa Teatro estrenan en el Festival EnClave de calle.

Monstruos que dan risa en lugar de miedo, música de opereta en vez de suspense o silencios que sustituyen a diálogos son los ingredientes y un guiño al cine mudo son los ingredientes que conforman su propuesta para un público familiar. Y es que Bambalúa ha querido mirar al expresionismo alemán y ha adaptado la obra de Frankenstein como si fuera un juego. Todo ello aderezado con alguna que otra denuncia social. «Con Frankristina



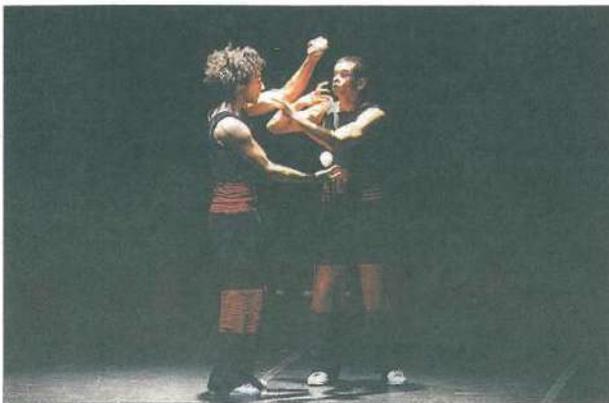
Alex Britos (I), Sito Matía y Cristina Saíces, en un ensayo. / DB

se pone en tela de juicio la labor de la mujer en esta sociedad. Se nos llena la boca de igualdad, pero todavía queda mucho camino por recorrer en este terreno», explicó Sito Matín, que encarna al doctor Frankenstein.

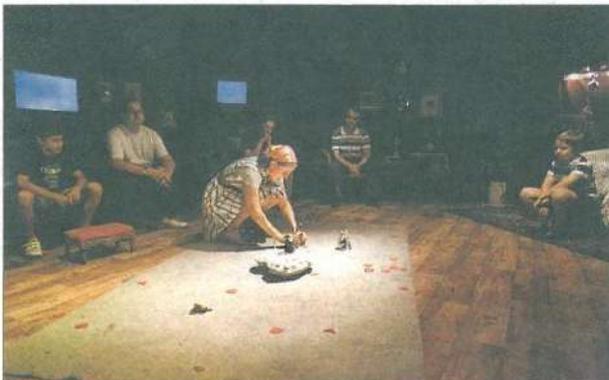
Completan el elenco de actores Alejandro Britos (Igor), que se además se encarga de la dirección y la dramaturgia, y Cristina

Saíces, que es Frankristina.

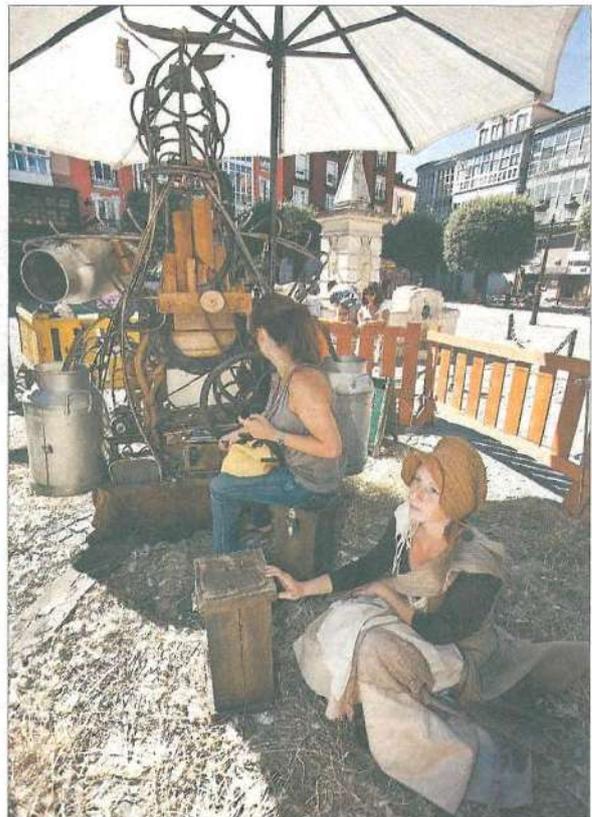
La colaboración del público también es muy importante para la obra. El monstruo se mezclará con los asistentes al espectáculo, lo que da más acción al espectáculo. «Jugamos a ese toma y daca con el espectador. He hemos hecho durante el verano ha funcionado bien. También asombrará el escenario», añadió.



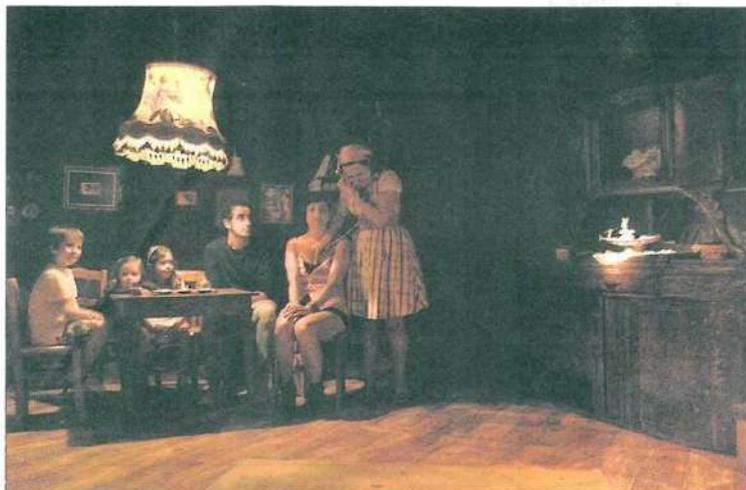
Única representación de 'Circuits fermés', en el Teatro Principal ayer por la noche. / Á. AYALA



Estreno en España de 'Las historias de corazones' de La Compagnie Songes. / LUIS L. ARAICO



En este redil de vacas, los padres participan en el espectáculo tanto como los niños. / L.L.A.



RAÚL OCHOA



RAÚL OCHOA



RAÚL OCHOA

## TEATRO / Segundo fin de semana del EnClave de Calle Funciones de calle bajo el sol y la luna

**FIRMA** La Plaza de la Libertad también es más conocida como la plaza del Córdón, pero llegado el mes de septiembre vuelve a cambiar de denominación en virtud de su conver-

sión en uno de los vértices del festival EnClave de Calle. Ayer se llenó de público volvió a ser la Plaza de los Ingenios con la presencia de Kabaret de Poche, el Theatre de la Toupine y Miguelillo. Pero el estre-

no más llamativo tuvo lugar en el Espolón con las 'Histoires de Coeurs' de la Compagnie Songs, una función intimista y sorprendente que juega con la danza, el teatro gestual y la música.

52



Dissabte, 10 de novembre del 2012 **Regi67**

# Cultures

TEATRE | MÚSICA | LLETRES | DANSA | ART | TRADICIONS | CINE | TELEVISIÓ

**FESTA AL CARRER** Mirant al cel durant bona part del dia, la Fira Mediterrània va viure ahir la seva segona jornada sense grans eufòries. L'aigua no va minar la programació però fins avui no s'espera que la ciutat surti al carrer de forma massiva per topar-se en un racó o altre del centre amb l'actuació d'alguna de les propostes pensades especialment per a l'aire lliure. El millor del divendres van ser els espectacles itinerants i el hip hop de Kulbik Dance

## La Mediterrània navega a mig gas mentre espera l'esclat ciutadà del cap de setmana

► Dues formacions franceses i l'actuació dels televisius Kulbik Dance van centrar l'atenció en la segona jornada, amenaçada per la pluja

TONI MARTA I RUI I REBRESA

■ Xut al peu de la pluja en la segona jornada de la Fira Mediterrània. Malgrat amenaçar durant el dia amb esguerrar la festa al carrer, l'aigua va concedir un respir i només va caure amb molesta insistència a la part central del dia, quan menys mal podia fer als artistes que es juguen les garrofes a cel obert. El record dels xafecs desorbitats de l'any passat pesa sobre un certamen que en els últims anys ha tingut poca sort en aquest sentit. La direcció artística respirava alleujada: en tancar edició, tot el programa s'havia dut a terme sense enuïoses alteracions.

Com afirma el títol dels partits de futbol, la fira va tenir ahir dues parts. El matí va ser per a les escoles i la tarda per la ciutadania. Sense aglomeracions, i anticipant que aquesta tarda, per poc que el termòmetre s'elevi i quedi 1 els nivells continguts, l'olla de la Mediterrània arribarà al seu punt de màxima ebullició.

Dues animades rues franceses i el hip hop dels televisius Kulbik Dance Company van fer del Passeig Pere III l'eix central de la jornada. El pati del Teatre Kursaal va registrar una assistència notable durant les breus actuacions d'un grup de dansa urbana que va obtenir notorietat en guanyar l'any passat el concurs *Tu si que rakes* de la cadena Telecinco.

A mitja tarda, la formació francesa de La Compagnie Mandingue va espolsar la mandra d'un dia gris amb una percussió ininterrompuda de mitja hora llarga que va convidar a ballar el públic en el trajecte entre el Kursaal i la plaça Major. Melodies nord-africanes i una inusual instrumentació amb xilòfons i balafo, que empenen caríbasses com a ressonadors, per a una fanfària animada i festiva que es va atrevir fins i tot a tallar el trànsit a Sant Domènec.

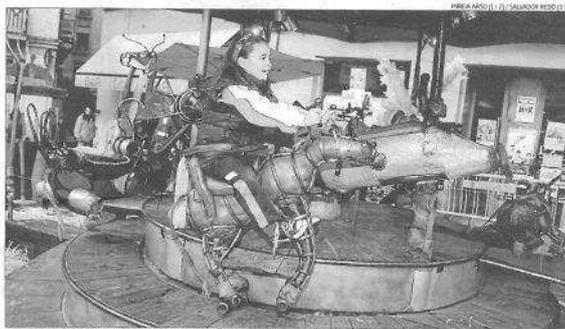
No va ser pas menor l'expectació que va acompanyar la Compagnie Karnavires, una rua de carrer amb més de 120 representa-

### El dia que Lady Gaga va sonar a la fira

Es pot guanyar un concurs de músiques d'arrel amb un repertori que inclou versions de Lady Gaga, Shakira, Dorian i I Ai Se Eu Te Pego? La resposta és sí: el jurat va premiar dijous a la nit als mataronins Els Laietans en la final del concurs Sons de la Mediterrània que va tenir lloc a la taverna de la fira de la plaça de Sant Domènec. S'autoanomenen Grallers 2.0 perquè s'han donat a conèixer a través del YouTube i les xarxes socials. El jurat va valorar justament la capacitat de comunicació i de fer arribar els sons d'arrel a públics amplis. Són un quartet format per dues gralles, tarota i timbal que combina l'alegria de les seves cançons amb el bon humor, com van demostrar amb la fanfària de llenceria 'espontània' al final del concert mentre sonava de fons el Gangnam style. Marc Sorena

cions arrel d'Europa que va culminar el seu espectacle de llum i foc a la balconada del Casino. A aquella hora, el Passeig Pere III era un formigueig, amb les parades de cultura popular i gastronomia ocupant de punta a punta el primer tram de la via i el clown Gaska Ganso actuant a la plaça de Crist Rei. La mesura que s'apropaven les nits del vespre, una corrua de gent s'adreçava al Kursaal per viure el concert més esperat de la Mediterrània, amb la cantant israeliana Noa a l'escenari.

El dissabte sempre marca el to de la vivència ciutadana d'una fira que amb els anys ha anat guanyant pes als teatres i perdent-lo al carrer. Els pronostics no preveuen pluja i les temperatures no han de ser excessivament rigoroses. Tot sembla a punt perquè Maresa abraçari i faci seva la Mediterrània. Del resultat d'aquest dissabte en dependrà el balanç final de la quinzena edició.



Una nena gaudeix a l'atracció d'Els cavallets de la vaca del grup francès Théâtre de la Toupine, a la plaça Major



L'actuació de Kulbik Dance va aixecar expectació



«Lava» va seduir el públic infantil a la vela del Casino



Foc i dansa en la rua de carrer de la companyia Karnavires

## Le fabuleux Village ou la légende des flottins

### Un pour tous tous flottins

Le théâtre de la Toupine, c'est aussi – et encore – trois manèges. Leur dénominateur commun, c'est qu'ils sont tous sortis de l'imagination d'Alain Benzoni, tous sortis des ateliers de la Toupine, tous conçus et construits avec des matériaux de récupération par Serge Yovovitch, tous sont écologiques et tous sont à propulsion parentale. Un dernier point mérite, sans doute, une explication : ce sont les parents qui, d'une manière ou d'une autre, font tourner chaque manège. Ces manèges, ils seront tous présents sur le Fabuleux Village.

#### Une vache de mariage et son organeux

Ce manège raconte l'histoire d'un drôle de troupeau de vaches tout droit sorti d'une étable après un dur hiver. Elles se retrouvent avec la liberté de brouter l'herbe comme bon leur semble et bien sûr l'envie de voyager et de faire découvrir leur monde fantastique. Pour

que le manège tourne, les parents doivent utiliser le geste ancestral de la traite. S'ils l'ont oubliée, ils vont devoir le réapprendre.

Le tout, sur fond de l'organeux, un orgue unique en son genre qui intègre 19 cloches, des boîtes à meuh, des bidons de lait...

#### Le bestiaire alpin

Le bois flotté est la matière première de ce manège qui met en scène un loup, un dahu,

une marmotte, un bouquetin, un renard, un yéti, un aigle royal et un éléphant ! Le système d'entraînement du manège fait appel à une balance actionnée par les parents.

#### La cabane de jardin

Disons-le d'emblée, c'est un manège carré qui tourne rond. Onze bambins peuvent s'y laisser porter au gré de leurs rencontres : chouette,

nénuphar, tournesol, gerbille, coccinelle, sac à patates, saopette du grand-père, pot de fleurs et "schnouffeur-amosaur". Ce manège, savant bric-à-brac, prend vie grâce à des matériaux recyclés comme les pétales du nénuphar créés avec des cerclés de bois servant à la fabrication du beaufort. Cette cabane de jardin fonctionne grâce à l'énergie écologique du mouvement de deux parents qui se balancent.



### Tous les chiffres

- 2** univers : le conte et la sculpture en bois flotté
- 2** expositions
- 3** semaines d'événements
- 4** temps forts : l'ouverture, la fermeture, l'arrivée et le départ du Père Noël
- 6** écoles, **3** collèges, **1** lycée,
- 20** associations participent à l'événement
- + de **250** tonnes de bois flotté
- + de **500** sculptures dans tout l'espace urbain grâce à l'aide du Service voirie et bâtiments
- 15** flottins et flottines (conteurs/musiciens/comédiens)
- + de **7 000** personnes lors de l'inauguration de 2011
- + de **120 000** spectateurs sur l'ensemble de l'événement en 2011



Le 26 décembre 2012

Le Dauphiné Libéré

## ASSE / AGGLOMÉRATION

### ANNEMASSE

## "Bonjour l'hiver" : un festival qui gagne en popularité et en adeptes



L'amicale des Tigings sur la nouvelle place de la Libération. Photos DUS/2



Les Méga Nimalis de la Cie espagnole McQuiza ont joué le jeu.



Second temps fort de "Bonjour l'hiver" : l'arrivée du père Noël.

La Ville a fait un bon choix en se tournant vers le théâtre de rue et le festival "Bonjour l'hiver" est en train de gagner en renommée et de fédérer son public. Si certains spectacles ont pu faire peur aux plus petits, d'autres ont adoré se faire peur.

Un homme, est aussi der-

rière cette réussite, Alain Benzoni du Théâtre de la Toupine, à la programmation. Il a su trouver un équilibre entre rêverie, extraordinaire, drôle ou spectaculaire, avant Noël. Le festival en est à sa 4<sup>e</sup> année sous cette forme et le formule plaît, de plus en plus. » Ca

prend véritablement la forme d'un festival », explique Sébastien Guinet du service événementiel de la mairie.

« On se réfère à des pros, un gage de qualité. Deux petits bémols cependant ; la météo et un calendrier scolaire peu favorable. Installés sur la place de

l'Hôtel-de-Ville, les jeux ont créé un "plus". Les enfants se sont approprié le lieu à leur façon. » Avec la Toupine, on a plein d'idées, surtout pour l'arrivée du père Noël ! »

Et dimanche, on peut dire que les organisateurs avaient déjà fait fort avec un

père Noël installé sur le dos d'une vache géante ! Mais quand la place de la Libération sera complètement terminée, les possibilités seront multiples. "Bonjour l'hiver" est installé, en attendant l'année prochaine et son lot de surprises.

Sabine PELLISSON



Salle comble à M.K pour la journée des enfants un des temps forts de "Bonjour l'hiver".



Le labyrinthe II installé pendant le festival devant la mairie.



Le manège de la Toupine, et la boîte à Meuh, un franc succès.

# Le manège enchanteur des Flottins, du génie au rêve

Le Théâtre de la toupine continue de faire partager au plus grand nombre, depuis 1977, une certaine idée du spectacle vivant à travers des idées pour le moins originales.

Créé par le théâtre, le manège à vache reflète ce génie enchanteur, fruit de la création du metteur en scène des flottins Alain Benzoni, du talent d'Hervé le rêveur et des mains expertes du mécanicien Serge Yovovitch ainsi que du facteur d'orgue Christian Fourmier pour la conception de l'unique orgue. Ce "vache de manège" raconte l'histoire d'un troupeau de vaches (le manège), de la vache à traire et du taureau (orgue) tout droit sortis de l'étable après un dur hiver. Tout ce petit troupeau retrouve la liberté avec l'envie de voyager en faisant découvrir leur monde fantastique. Les parents actionnent les tétines de la vache reliées à une pompe hydraulique qui fait fonctionner le manège en donnant de la joie aux enfants. L'orgue est actionné manuellement par l'intermédiaire de son volant. Hervé le rêveur et Théophile, comédiens du théâtre, font fonctionner l'ensemble.

Ce grand spectacle extraordinaire des fêtes de fin d'année qui envahit toute la ville jusqu'au 6 janvier, visité par plus de 120.000 spectateurs, co-organisé avec la ville, est orchestré par Alain Benzoni secondé par Aurélie Lascaux qui assure aussi la communication, le montage du budget et la recherche de partenaires.

Claude BOUZIN



En actionnant les pis de la vache Reblha et Jean-Marc, assis sur des "botte-cul", font tourner le manège pour le plaisir de leurs enfants. Photo D.L.C.B.



Les enfants grimpent sur des vaches pas ordinaires : vach'avion, vach'abeille, vach'ange, vach'à roulettes... Photo D.L.C.B.



Trois comédiens de la Toupine : Hervé le rêveur, Niko directeur des acteurs et Théophile qui seconde Hervé en apprenant son rôle depuis cette année. Photo D.L.C.B.

## REPÈRES

### PROGRAMME

■ Jusqu'au 6 janvier tous les jours de 15 heures à 19 heures, les Flottins et les Flottines transmettent leurs histoires aux passants venus les rencontrer et construisent des structures en bois sous les yeux du public.

### LA VALSE DES MANÈGES ÉCOLOGIQUES

■ Un "vache de manège" rue de la monnaie jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier. Bestiaire Alpin place de la libération du 2 au 6 janvier, tous les jours de 15 heures à 19 heures.

### EXPOSITION : "DOIGTS CROCHUS, BARBES DRUES"

■ Le fabuleux répertoire de Sébastien Mourrain réalisé par l'imagier Vagabond : loups de tous poils y côtoient ogres affamés, sorcières, magiciens et le père Noël. À la Médiathèque Ramuz, entrée libre. Ouvert mardi de 10 heures à 18h30, mercredi et samedi de 10 heures à midi et de 14 heures à 18h30, jeudi de 14h30 à 18h30 et vendredi de 16 heures à 20 heures.

### CLÔTURE DU FABULEUX VILLAGE

■ Le 6 janvier à 18 heures, rendez-vous place Charles-de-Gaulle. Les Flottins repartent rejoindre leurs montagnes en passant par le lac avec leurs barques.

## Le "Vache de manège" à propulsion parentale arrive demain place Charles-de-Gaulle



**F**ort de son succès avec les Flottins, le "Vache de Manège" et son "Orgameuh" sera présent trois jours cette semaine (à partir de demain) sur la place Charles-de-Gaulle.

Ce manège du Théâtre de la Toupine est accompagné de son "Orgameuh", un orgue de barbarie unique intégrant 19 cloches de vaches, des boîtes à meuh et des bidons à lait. C'est l'occasion pour toutes les familles de découvrir l'uni-

vers de l'alpage à travers ce surprenant manège. Ce sont aux enfants de grimper sur le flanc de vaches et aux parents de traire une vache grandeur nature pour faire tourner le manège.

Ce dernier est écologique et fonctionne grâce à une énergie bien particulière : l'énergie parentale !

C.B.

### POUR EN SAVOIR PLUS

Le manège fonctionnera sur la place Charles-de-Gaulle les 16, 17 et 18 avril de 11 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h.

Renseignements auprès du Théâtre de la Toupine au 04 50 71 65 97 ou [spectacles@theatre-toupine.org](mailto:spectacles@theatre-toupine.org). Site internet : [www.theatre-toupine.org](http://www.theatre-toupine.org).

Dans toutes les villes de sa tournée le Vache de manège et son Orgameuh rencontrent le succès auprès des enfants et des parents. Ici dans la ville du Haillan en Gironde. Photo DR

### LOCALE EXPRESS



### ÉVIAN-LES-BAINS

#### Succès du "Vache de manège" du théâtre de la Toupine

■ Fort de son succès avec les Flottins le "Vache de manège, son Orgameuh", et l'orgue de barbarie, sont revenus trois jours sous un soleil printanier, pour le plaisir des enfants qui sont venus faire un ou plusieurs tours de manège accompagnés de leurs parents chargés de faire fonctionner l'ensemble. Accueillies par Laurie et Théophile, les familles sont venues découvrir l'univers de l'alpage, à travers ce surprenant manège. Depuis maintenant trois ans les manèges du théâtre de la Toupine, sont en tournée en France et dans les pays limitrophes.



Le spectacle de cirque burlesque des Frères Panini a rassemblé plusieurs centaines de personnes, hier après-midi, dans le jardin du château des Rohan. PHOTO DNA - GUILLAUME ERCKERT

SAVERNE Festival « Mon mouton est un lion »

# Variation de plaisirs

Dans le cadre de la 15<sup>e</sup> édition du festival « Mon mouton est un lion », le château des Rohan s'est mué, hier, en un immense terrain de jeux propice à l'accueil de plusieurs spectacles et activités culturelles.



Le manège-théâtre écologique à propulsion parentale a été pris d'assaut par les enfants.

Maestro est un grand professionnel mais la chaleur l'incommodé. Hier, le cochon nain des Frères Panini n'a pas trouvé le courage d'exécuter son numéro dans un spectacle de cirque actuel, rempli d'humour et de poésie, pour lequel le public ne s'est pas trompé. Tous les gags et facéties de Benito et Giovanni ont été salués par des éclats de rire. Sous un soleil de plomb, les deux comparses ont enchaîné les nu-

méros pendant que les trois cavaliers de la compagnie Des Quidams rangeaient leurs chevaux gonflables à la fin de leur spectacle déambulateur. Une procession féerique dans et autour du château, conduite par trois chevaux géants mis en mouvement par des marionnettistes, qui n'a pas manqué de soulever la curiosité des jeunes badauds. Les quels venaient de faire un petit tour de manège-théâtre, assis sur une vache futuriste, pour entrer dans un univers à composer.

D'autres, moins courageux ou trop jeunes, ont arpenté galement les couloirs du labyrinthe d'Étienne Favre et touché l'un de ces objets implantés ci et là dans le jardin pour en percevoir les sonorités.

Après un bain de soleil, la fraîcheur du château des Rohan a conquis bon nombre de spectateurs venus pour assister à la représentation de la pièce de théâtre intitulée « La couronne du roi » jouée par les jeunes de l'atelier théâtre junior de l'Espace Rohan. Un peu plus tôt, la conteuse Kathleen Fortin avait investi les lieux pour raconter sa version des *Souliers rouges* d'Andersen.

Dans un théâtre de marionnettes et images en 3D, la compagnie azHar a, quant à elle, raconte l'histoire de Zéphi et Olga pour convier les spectateurs dans un univers magique sans paroles. G.E.

► Voir également en pages régionales.

► Le festival « Mon mouton est un lion » se poursuit jusqu'au 29 mai. Prochaines représentations :



Le cheval fait corps avec son cavalier lors du spectacle « Fiers à cheval ».



Drôle de vache.



Un objet à toucher et à faire résonner.



Les enfants se sont bien amusés dans le labyrinthe sonore d'Étienne Favre.



Les jeunes de l'atelier théâtre junior de l'Espace Rohan ont interprété une pièce intitulée « La Couronne du roi ». PHOTO DNA - D.W.

BERNEX

### La salle Bernolande a accueilli le festival des sciences 2013



Manège hydraulique fonctionnant à l'électricité produite par le travail de deux adultes.

Le 14 mai dernier, une vingtaine de classes a répondu à l'appel du cinquième festival organisé par le Groupe Ressources Sciences, l'équipe de circonscription d'Evian et les enseignants des écoles d'Abondance, Bernex, Evian Centre, Féternes, Les Faverges et Thollon-les-Mémises. Notons la présence de trois inspecteurs de l'Éducation Nationale venus partager cette belle journée qui semblait tout droit sortie d'un rêve de Léonard de Vinci.

Chaque classe avait imaginé des expériences sur le thème du mouvement et de l'énergie. De drôles d'engins de toutes les couleurs peuplaient la salle Bernolande : roues de vélo, hélices, billes... Tout était en mouvement !

Dehors tournait le manège à propulsion parentale du théâtre de la Toupline, les chronométrateurs du ski club de Bernex permettaient aux petits scientifiques de calculer leur vitesse de course et la LPO expliquait la vie des abeilles.

SANDRINE ROCHE

10

## BÉTHUNE

LA VOIX DU NORD  
DIMANCHE 26 MAI 2013

### AUJOURD'HUI

**Cirque** ▶ Dernière représentation de *Pour le meilleur et pour le pire*, par le cirque franco-flamand Aïtal, Place De-Gaulle, sous chapiteau. 3 à 18 €. 1 h. Réservé auprès de la Comédie, ☎ 03 21 83 29 19. ■

### BONJOUR ▶ La fête des Mères n'aura pas lieu

C'est toujours le même casse-tête avec la fête des Mères. Comment trouver LE cadeau qui plaît ? Certes, les commerçants se donnent du mal pour assister notre imagination défaillante. Quand leurs vitrines ne nous enjoignent

pas à acheter des fleurs ou un sac à main à Mōman, nos boîtes mail regorgent de spams qui nous conseillent plutôt de lui acheter de la lingerie coquine – je suis curieux d'assister à une fête des mères chez les geeks. Plus original, cette

année, on avait pensé à une Tingo vert pomme. Mais l'engin serait déjà en cours de vente. Bref, la galère. Enfin, pour les autres, moi je ne fête pas ma mère. Mais tout le monde n'a pas la chance d'être un fils indigne. ■ RU.MU.

### PENSEZ-Y !

**Impôts** ▶ Entre Z'Arts Up ! et la fête des Mères, peut-être remplirez-vous aussi votre déclaration d'impôts. Pour poster le formulaire papier, vous avez jusqu'à demain. Sinon, sur le Net, c'est jusqu'au 11 juin. ■

### LE VISAGE DU DIMANCHE

## Mélanie, bénévole à Z'Arts Up ! : « Ça fait un an que j'attends ce week-end ! »

Mélanie Balbrick est une des 70 bénévoles du festival Z'Arts Up ! Après avoir suivi le festival en tant que spectatrice et, déjà, en tant que bénévole l'année dernière, cette étudiante béthunoise de 19 ans s'occupe ce week-end de l'accueil de la compagnie Le Théâtre de la Toupline. Que du bonheur ! Nous l'avons rencontrée vendredi soir, avant le grand boom.

PAR ELSA LAMBERT-LIGIER  
bethune@info-arts.fr  
PHOTO • LA VOIX

Comment a démarré votre première collaboration en tant que bénévole à Z'Arts Up ?  
« L'année dernière, il y avait un partenariat entre mon DUT services et réseaux de communication à Lens et Culture commune qui recherchait des bénévoles. J'ai postulé. J'ai été chargée de l'accueil public sur plusieurs représentations. »

Ça consiste en quoi ?

« On éloigne les spectateurs s'il y a des spectacles avec de l'eau, on vérifie que les enfants ne sont pas trop près. J'ai adoré. On n'a pas la même vision en tant que bénévole et en tant que spectatrice. En tant que bénévole, on peut approcher les artistes, on participe aux réunions le soir, aux "after", on discute avec eux, on apprend plein de choses. »

Cette année, votre rôle sera différent.  
« Oui, je suis chargée de l'accueil de la compagnie Le Théâtre de la Toupline qui est tout le week-end sur la Grand-Place. Je leur montre où ils dorment, mange avec eux, les accompagne pour l'installation... »  
Avez-vous quand même le temps de voir des spectacles ce week-



À 19 ans, Mélanie Balbrick est bénévole du festival Z'Arts Up ! pour la deuxième année consécutive.

« Pendant ce week-end, on ne pense à rien, juste à ce qu'on doit faire et profiter ! »

me lance. À chaque fois que je peux, je participe à des festivals. Ça fait des contacts, on voit la façon dont s'organise le festival et à force, on connaît les personnes. Ça fait plaisir de les revoir une à deux fois par an. Surtout que les arts de la rue, c'est des personnes simples, qui discutent facilement. Tout le monde se tutoie. Vous avez d'autres expériences dans ce domaine ?  
« J'ai accompagné la compagnie

Carabosse pour l'inauguration du Louvre-Lens au public. Et je suis bénévole pour un autre festival à Fléchin. Mais où va-t-on ? »  
Qu'est ce qui vous plaît dans le théâtre de rue ?  
« L'ambiance, bizarre parfois ; les messages cachés qu'il faut chercher parfois dans les spectacles et puis à chaque fois, on tombe sur un truc nouveau. Ça touche tout le monde. J'attends ce week-end depuis un an. C'est difficile à expliquer, il faut vraiment le vivre, assister aux "after" des artistes... Pendant ce week-end, on ne pense à rien, juste à ce qu'on doit faire et profiter ! C'est du bénévolat fait avec plaisir. ■

### COULISSES

www.lavoixdunord.fr

« On refuse des bénévoles »  
Le festival Z'Arts Up ! compte pas moins de 70 bénévoles. Une grosse machine à faire tourner. Pendant trois jours, depuis vendredi et jusqu'à ce soir, les bénévoles remplissent plusieurs rôles bien distincts et tous indispensables : figurants pour certains spectacles, chargés du montage technique, de l'accueil compagnie, comme Mélanie Balbrick (lire ci-contre), ou de l'accueil public, ou encore taxis pour les copains qui n'ont pas encore le permis, ou pas de voiture. Le tout dans la bonne humeur permanente et un esprit très familial. On pourrait croire que Culture commune galère pour trouver autant de monde mais c'est tout le contraire. « On a trop de demandes », explique Julia Laville, assistante projets arts de rue à Culture commune, bien consciente de faire des frustrés. « Pour une question de coût, bien sûr, le nerf de la guerre partout, mais pas seulement. Il y a des gens sur liste d'attente qu'on n'a pas pu prendre, encore cette année. Car notre priorité, c'est l'accueil. On tient à bien les accueillir, à prendre en charge leur hébergement, à les nourrir, à leur donner des tickets boisson. On veut qu'ils puissent rencontrer les artistes, être avec nous pour les "after". C'est pour ça qu'on ne peut pas prendre tout le monde Et si on en prenait plus, ils n'auraient rien à faire, ils s'ennuieraient. »

Des fidèles  
Il ne faut pas croire non plus que les bénévoles sont tous béthunois. Au contraire, encore. Les Béthunois représentent à peu près 15 % du joyeux contingent. Le reste vient des villages voisins, de Lille, Arras, Lens ou encore Saint-Omer. Pas de profil type, on retrouve des étudiants comme des quadras. Deux points communs quand même entre tous ces personnages reconnaissables à leur tee-shirt semblable et à leur badge autour du cou qu'on croise partout en ville ce week-end : des fidèles qu'on retrouve d'une année sur l'autre avec le même pep's, même sous la pluie, et des gens intéressés par les spectacles en général et le théâtre de rue en particulier.  
E. L. L.

FESTIVAL DES ARTS DE LA RUE

Z'Arts Up !, un soleil en plein centre-ville

► La Grand-Place et ses alentours sont investis par les nombreux spectacles de Z'Arts Up ! Les artistes profitent de l'invité soleil pour réchauffer les cœurs.



À l'école Sévigné, Le Montreur sait donner de bonnes leçons de marionnette à son public, captivant par son humour autant les adultes que les enfants, quand ces derniers ne prennent pas d'assaut les jeux d'eau qui ont aussi investi les lieux. Ne pas oublier d'emprunter la rue Boutteux pour les trouver.



Adrian Schwarzstein connaît les ruses diverses et variées pour métamorphoser des spectateurs en acteurs de son spectacle bourré d'humour. Attention, il n'hésitera pas à vous utiliser !



Le théâtre de la Toupine utilise les parents pour faire tourner de façon écologique « un vache de manège et son orgameuh » pour le plus grand plaisir des plus petits.



Boîtes, casseroles et autres objets de récupération peuvent, une fois chargés d'électronique, se transformer en instruments de musique aux mains d'AL1 & ANTI.



Laëtitia Cordier est le fil rouge de ce Z'Arts Up ! et a investi la rue du Pot d'Étain de ses rubans. L'occasion unique de découvrir ses œuvres. Il est dit que vous en resterez scotchés.

« La culture à Béthune est génétique », se réjouit le député-maire Stéphane Saint-André en ce premier-jour au centre-ville de la 14<sup>e</sup> édition de Z'Arts Up ! Après une version 2012 couronnée de succès, l'affluence de spectateurs au sein des rues transformées en scènes semble lui donner raison sur l'engouement pour ce festival des arts de la rue. Des 11 h, les spectacles se sont succédés sur les différentes places et rues comme pour mieux happer la foule dans les univers souvent loufoques mais prenant d'environ 25 compagnies d'artistes. Danses, théâtres de rue, cirque, marionnettes et ateliers participatifs : autant d'escalades différentes pour faire voyager et rêver. Et ce n'est pas fini ! Hormis le grand spectacle d'hier soir sur la place du Beffroi, les autres représentations reprennent dès midi aujourd'hui. Il n'est donc pas trop tard pour profiter des éclaircies du week-end pour flâner parmi les allées et s'amuser.

► Le programme complet des spectacles est disponible sur : [www.culturecomm.fr](http://www.culturecomm.fr). Inscriptions ou renseignements au 03 21 14 25 35.

**SUR LE WEB**

Retrouvez plus de photographies et une vidéo de cette journée du samedi pour Z'Arts Up ! dans la rubrique Béthune et ses environs de notre site internet.

[www.bezoutdunord.fr](http://www.bezoutdunord.fr)



1 Watt déambule dans les rues proches de la Grand-Place avec un spectacle étonnant d'un homme qui, en lavant une vitre au gré de sa marche, découvre sa part féminine.

Dernières Nouvelles d'Alsace  
19 mai 2014

SAVERNE Festival des arts de la rue et du cirque

# Parenthèse onirique

La 15<sup>e</sup> édition du festival « Mon Mouton est un lion », organisée conjointement par l'espace Rohan de Saverne et l'association « Moselle Arts vivants – Metz », a fait une escale remarquable hier à Saverne. Des centaines de spectateurs ont baigné dans des univers poétiques, au travers notamment de deux créations artistiques féeriques.

Une invitation au rêve. La journée festive organisée hier dans le cadre enchanteur du château des Rohan de Saverne a entraîné plusieurs centaines de personnes dans un voyage onirique. Une échappée abstraite vers un univers encore à façonner. Une histoire que chacun modèle à sa façon en laissant déborder son imagination. Volontairement épuré pour laisser le place à l'interprétation, le spectacle devient alors la source de multiples récits que les badauds veulent bien écrire.

« On improvise pour laisser à chacun la liberté de se créer sa propre histoire »

Tel est tout du moins le concept de la création artistique « FierS à cheval » de la compagnie Des Quidams. Dans les rues de Saverne et le parc du château des Rohan, une harde de trois chevaux blancs sculptés dans des matières gonflables blanches et ivoire parade fièrement, se cambre, galope et virevolte. Légers comme l'air, dociles et affectueux malgré leur corpulence imposante, les équidés mis en mouvements par trois cavaliers marionnettistes suscitent l'admiration parmi les badauds, en procession derrière eux.

« Ce sont les chevaux du roi qui reviennent dans leur maison », explique une mère à sa fille, qui hésite à s'en appro-



La création « FierS à cheval » transporte son public dans un spectacle dont le récit reste à écrire. PHOTO DINA - GUILLAUME ERCKERT

cher. D'autres, comme le petit Esteban, 8 ans, sûr de lui sous sa casquette rouge, y voient « des licornes, car elles

sont blanches et volent ». Le spectacle interpelle et suscite l'imagination. « La base de la création est la métamorpho-

se de l'homme en cheval. Tous deux forment alors une entité. Après, nous jouons avec le rêve et la poésie. On

improvise pour laisser à chacun la liberté de se créer sa propre histoire », détaille Florian, l'un des comédiens échassiers de la compagnie.

**Un manège unique et original**

Dans un autre univers, tout aussi onirique et poétique, la compagnie du Théâtre de la Toupine propose d'emmener petits et grands faire un tour de manège enchanté. Fait pour partie de dix vaches délirantes « aux formes déformées mais non finies pour laisser libre court à l'imagination », rigole Laurie, ce manège-théâtre à propulsion parentale fonctionne à la force des bras. « Les parents doivent traire une vache mécanique pour que le manège tourne », poursuit la comédienne de la compagnie. Pendant ce temps, un autre adulte assure l'ambiance musicale en jouant de « l'Orgameuh », une machine imposante comprenant un orgue de Barbarie et un système de percussion. Moins coloré et sensationnel que les manèges de foire, cette création unique et originale transporte dans un univers « calme et plein de douceur ». Celui de ces vaches de Haute-Savoie, libres de brouter de l'herbe, de vagabonder dans les prés et de se prendre pour ce qu'elles ne sont pas. Le reste de l'histoire appartient à chacun. ■

GUILLAUME ERCKERT

► Mon mouton est un lion, jusqu'au 29 mai. Prochains spectacles le 21 mai à Dettwiller et à Diemeringen. Voir le programme sur <http://mouton-lion.blogspot.fr>

SAVERNE

# Manège enchanté au château des Rohan



Les tours de manège ont été appréciés par le jeune public. Photo RL

Les enfants et leurs parents ne pouvaient espérer mieux pour la journée inscrite au festival Mon mouton est un lion dans et aux abords du château des Rohan. Dimanche, sous un beau soleil, les animations ont ravi les enfants. Tandis que dans deux salles du château, des spectacles attiraient ceux qui aiment humour, marionnettes théâtre et conte, à l'extérieur se produisaient clowns et numéros de cirque. Mais encore plus enthousiasmant pour le jeune public, c'étaient les jeux et les attractions dans le grand parc. Le labyrinthe, par exemple, ne déses-

plissait pas, laissant les tout-petits s'engager au milieu des clochettes, des décorations et des accessoires sonores. Et dans la cour d'honneur, n'avait-on pas installé un manège magique fait de bric et de broc où les enfants de 2 à 6 ans pouvaient chevaucher d'inraisemblables créatures tournant au son d'un orgue de Barbarie ? On rajoutera que le mécanisme était alimenté par une huile bio sortant des mamelles propulsives d'une vache proprement surréaliste. Le tout pour le plus grand bonheur de tout ce petit monde.

Stimme  
23 septembre 2014

26 Dienstag, 23. September 2014 NECKAR-ZABER-RUNDSCHAU

## Wahre Kürbisfans sind nicht aus Zucker

BRACKENHEIM Verkaufsoffener Sonntag mit allerlei Attraktionen leidet unter dem schlechten Wetter

**Lokalttermine**

**Dienstag**

**BRACKENHEIM**  
Im Wiesental, 15.00 Manège frei, Gastspiel des Circus Bely. Tickets gibt es direkt an der Zirkuskasse oder durch telefonische Reservierung unter ☎ 0172 7932053

**KIRCHHEIM**  
Kultur- und Vereinszentrum, Rathausstraße 10, 14.00-17.00 S Plauderstübli

**NECKARWESTHEIM**  
Treff aktiv am Markt, Marktplatz, 16.00 Spielnachmittag

**NORDHOFEN**  
Ev. Paul-Gerhardt-Gemeindehaus, Imenstraße 9, 18.00 Ein Alzonne-Kirm littli Demenz zu verstehen! So lautet der Titel des Vortrags mit Lesung von Dr. Ursula Hammer aus Martin Suters - Small World

**ZABERFELD**  
Rathaus, Schönbühl 5, 19.30 Öffentliche Sitzung des Gemeinderats

**Geburtsstage**

**Gögglingen** Erwin Trinker (82), Lärchenweg 8, Ise Müller (81), Eibenbach, Michaleisbergstraße 14

**Lauffen** Ruth Schneider (91), Mühlstr. 15

**Neckarwestheim** Hilde Eisele (85), Weinstraße 10

**Zaberfeld** Heinz Kübler (81), Ochsenburg, Höhenstraße 3

Von Birgit Riecker

Wir lassen uns nicht unterkriegen.“ Den Hit der Klostertaler zitiert ein schlanker Herr mit patschnassen, durchgeweichten Schuhen: Bürgermeister Rolf Kleiser. Das dritte Kürbisfest mit verkaufsoffenem Sonntag in der Heuse-Stadt hat Pech mit dem Wetter. Immer wieder jagen Regenschauer durch die Straßen und Gassen der Innenstadt.

Gut, dass nicht nur die Regenschirme, sondern auch die bunten Kürbisse am Stand der Familie Kühner einen starken Farbleck abgeben. „Eigentlich ist im Zabergäu gar kein Kürbisjahr“, erklärt Anja Kühner. „Im Frühjahr war's zu trocken.“ Die Kürbisfachfrau muss es wissen: Auf über 70 Ar baut das Wein- und Obstbauamt Kühner Kürbisse an. Doch die angepöppelten acht Tonnen



Ein Hingucker beim Kürbisfest: Nur wenn Papa Jochen Fleisch (vorne) fleißig melkt, dreht sich das Kuh-Karussell für seinen vierjährigen Sohn Moritz. Foto: Birgit Riecker

Weitere regionale Termine finden Sie auf unserer Wetter- und Termine-Seite, stämme.de sowie meine-stämme.de. Veranstaltungs-Hinweise bitte senden an: **Heilbronner Stimme** Allee 2, 74072 Heilbronn, Telefon 07141 615-0 oder per E-Mail redaktion@staeimme.de

**Hinweis zur Veröffentlichung:** Zum 90 Geburtstag und zur goldenen Hochzeit werden nur noch privat eingekaufte Fotos veröffentlicht. Die aktuellen Bilder sollten uns fünf Werktage im Voraus vorliegen.

**Zaberfeld**

**Gasversorgung im Rat**

Mit der Ausschreibung der Konzession für die Gasversorgung befasst sich der Gemeinderat Zaberfeld am Dienstag, 23. September, 19.30 Uhr, im Rathaus. Weitere Themen: Bürgerfragestunde; Vergabe von Kanalbefähigungen; Beteiligung an der Bündelausschreibung zum Kauf neuer Feuerwehr-Uniformen; Baugesuche; Bau einer Lagerhalle für

„Eigentlich ist im Zabergäu gar kein Kürbisjahr. Im Frühjahr war's zu trocken.“

Anja Kühner

der „größten Beere der Welt“ wird es wohl nicht geben. „Heute muss man staunen, dass doch noch so viele Leute gekommen sind und auch einkaufen“, sagt Mathias Kühner.

**Kein Gedränge** Dazu gehören auch Daniela Schellenbauer und ihr Sohn Max Wild. „Wir haben uns gut ausgestattet“, sagen sie lachend. Und aus Zucker sind sie auch nicht. Der kleine Max freut sich, dass er eine Packung Lego bekommen hat, jetzt wollen sie weiterbummeln. „Es macht auch Spaß, weil heute kein Gedränge ist“, meint Daniela Schellenbauer. Wenig Spaß haben jedoch die Geschäftsleute, die ihre Läden geöffnet, mit Kürbis- und Herbst-

Die Kürbisfrucht ist Namensgeber des Fests. Foto: Archiv/Heck

schmuck die Eingänge verzieren und Sonderangebote vorbereitet haben. Gabriele Trinker vom gleichnamigen Sporthaus meint vorsichtig: „Der Andrang könnte besser sein.“ Sie denkt, dass es vor allem an Wetter liegt. Aber auch der Zeitpunkt sei schlecht gewählt. „In vielen Nachbarorten sind Feste. Früher war der Tag der offenen Tür zur Kürbe eine Woche früher, das wäre besser“, glaubt sie.

Ruhig ist es auch im Reisebüro Leo Deigner. Will denn keiner dem Regen entfliehen, Keller der Sonne entgegenjetzen? „Nein, das ist

heute nicht angesagt“, sagt Anja Eitle. „Heute kommen meist Leute, um von ihrem Sommerurlaub zu berichten und Kataloge mitzunehmen. Gebucht wird am Tag der offenen Tür eigentlich nie.“ Bei Augenoptik Schmoil hängt gar ein Schild in der geschlossenen Tür: „Wir sind ab Montag wieder für Sie da. Danke für Ihr Verständnis.“

**Altes Zeug** Erstaunlich viel los ist an den Ständen des Antik- und Trödelmarkts. Unter den Augen von Theodor Heuss wird gewühlt und gestaunt, was das Zeug hält. Brigitte Monahan aus Leingarten und Gabi Mergel-Abela aus Heilbronn schmunzeln vor sich hin. „Was da alles in altem Zeug angeboten wird, das haben wir längst weggeworfen“, sagt Monahan. Die beiden älteren

Damen hat der Regen nicht geschreckt. „Wir mussten mal ein bisschen raus.“ In der Zeitung haben sie vom Kürbisfest gelesen und sind zum Bummeln gekommen.“

Auf dem Charnay-les-Macon-Platz warten alte Zinkwannen, kaputte Fensterrahmen und -läden, Botschamber und sogar ein alter Holzschlitten nicht lange auf Käufer. Und alt, aber ehrwürdig präsentiert

sich das Kuh-Karussell auf dem Marktplatz. Auch dort drängen sich die Menschen, um das Wunderwerk zu bewundern: Denn erst wenn die Eltern tatkräftig „melken“, dreht sich das Karussell. Jochen Fleisch aus Schwaigern macht das für seinen vierjährigen Sohn Moritz. „Es ist anstrengend“, gibt er zu. Und ist froh, dass Moritz auf eine zweite Runde verachtet.“

**Klanginstrumente**

Nicht nur ein Hingucker sind die Klanginstrumente von Etienne Favre im Rathaus-Innenhof. Aus Holz und Recyclingmaterial gebaut, sollen sie ganz einfach Spaß machen. Und das tun sie nicht nur bei den Kleinen: Rund die

Halbte der Akteure, die ausprobieren und genießen, sind Erwachsene. Da wird gekurbelt, gedreht und sogar mit Hilfe von Gummistiefeln virtuos geflügelt. Das Ergebnis ist Lachen, Stauen, Lachen – bei Groß und Klein. bi



LUNDI 27 JUILLET 2015

EN IMAGES DANS LES JARDINS DE L'HÔTEL DE VILLE

TEXTE ET PHOTOS : ANAÏS LECOCQ

# Des jeux loufoques et familiaux testés par les Vitryats

Le programme d'été de la Ville « Une place au soleil » a proposé un après-midi jeune public. Il s'est déroulé hier, sous une météo pluvieuse.

**A**vant même de pénétrer dans les jardins de l'hôtel de ville de Vitry-le-François, rires et applaudissements se faisaient déjà entendre depuis la rue. Dès 16 heures, les familles se sont pressées à l'après-midi jeune public, parfait pour un dimanche. Les enfants pouvaient profiter librement et gratuitement de différents jeux, comme du kart ou du croquet. C'est cette dernière qu'avaient choisie les trois fils d'Audrey, Louka, Lony et Solan, respectivement âgés de 2, 3 et 5 ans. Cette mère de cinq enfants a l'habitude de participer aux événements de la Ville : « C'est une sortie du dimanche agréable pour les petits. »

## Le manège tourne grâce à la traite d'une vache

La Ville avait également fait appel à différentes compagnies de rue, pour assurer des animations originales. Ainsi, le théâtre de la Toupine, originaire de Haute-Savoie, avait amené son attraction Une

vache de manège, qu'il a fabriquée lui-même. Les enfants chevauchent alors un troupeau de vaches des plus étonnantes, tandis que le manège tourne grâce à leurs parents, qui traitent une vache mécanique. De son côté, le collectif lillois Zoone Libre proposait le manège Un Tour à Biclou, inspiré par le Tour de France. L'attraction est de circonstance, la dernière étape du Tour se déroulant hier. C'est aussi Willy le magicien qui a marqué l'après-midi de ses nombreux numéros, comme le cadre de téléportation ou la boîte aux nombres. Pour rendre le spectacle plus convivial, petits et grands l'ont accompagné pour réaliser différents tours.

Plusieurs averses ont ponctué la journée. Cela n'a pas découragé les enfants qui continuaient de faire la queue pour accéder aux manèges, tandis que leurs parents se réfugiaient sous les parapluies. L'événement s'est conclu par un bal, probablement le tout premier pour ce jeune public.



Les enfants ne sont pas les seuls à avoir pris part aux activités de la journée. Hier, les adultes ont aussi pu participer aux nombreux tours du magicien picard Willy.



Les enfants étaient étonnés de découvrir l'attraction du théâtre de la Toupine, un « manège écologique à propulsion parentale ». En effet, les parents devaient procéder à la traite d'une vache mécanique pour que l'attraction démarre.



Solan, 5 ans, et son frère Louka, 2 ans, se sont initiés au jeu du croquet durant l'après-midi, sous les yeux de leur maman et de leurs grands-parents.



Maayana, âgée de 10 ans, a remporté le maillot jaune du Tour à Biclou.



La pluie n'a pas empêché les enfants de s'adonner aux nombreuses activités qui leur étaient proposées. Ils ont pu peaufiner leur coup de pédale au kart.

## Fromage

# Une histoire de France fromagère à découvrir pour la 14e édition des Fourmofolies à Ambert (Puy-de-Dôme)

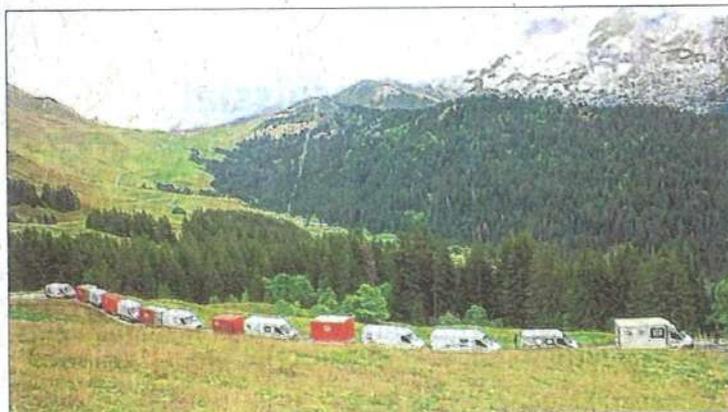
Un manège qui met les parents au p(l)is



Aux abords de la mairie ronde, le Théâtre de la Toupine (Haute Savoie) a mis à contribution les parents pour donner de la joie aux enfants. Et pour cause, ce sont eux, en trayant la vache ou en tournant la manivelle qui ont permis de faire fonctionner le « vache de manège » et l'« orgameuh » constitué de cloches de vaches, boîtes à meuh et bidons à lait. Le manège, lui, est entièrement réalisé en bois, ferraille, cailloux et cuir. Des séances sont encore proposées aux enfants (et parents), ce dimanche de 11 heures à 12 heures et de 14 h 30 à 18 h 30.

LE GRAND-BORNAND

## Les saltimbanques arrivent dans les alpages



Quand toute la troupe du Théâtre de la Toupine traverse les alpages, son convoi ne passe pas inaperçu. Photo Le DL/F.D.

Fruit des amours entre le turbulent Théâtre de la Toupine, implanté sur les rives du Léman, et le Grand-Bornand, village de montagne, Au Bonheur des Mômes, qui aime mêler l'esprit canaille à la poésie des saltimbanques, voit depuis 1992, se croiser dans les alpages des compagnies venues des quatre coins du monde.

Cette 30<sup>e</sup> édition du rendez-vous européen du spectacle pour jeune public viendra également consacrer la rencontre de deux mondes, à savoir la culture et... les cultures, qui se trouveront réunies sous un mot d'ordre comme le directeur artistique de l'événement, Alain Benzoni, en a le secret : "Sans culture, on va dans le mur !"

Dans le cadre du festival "le plus tendre de l'été" le

Théâtre de la Toupine n'a pas hésité, ce samedi 20 août, à emprunter, avec ses neuf camions équipés de longues remorques, soit un convoi d'une centaine de mètres, les routes légendaires du Tour de France, à passer les cols d'anthologie au travers des plus belles vallées alpines pour investir la place Nomade du village, et y implanter un village forain.

Une installation inédite, qui, à l'occasion de ses 45 ans de représentations à travers le monde, réunira pour la première fois de son histoire neuf de ses créations tels les manèges à propulsion parentale, les jeux géants, les machines insolites ainsi que les aménagements spectaculaires de la Cie Laforaine.

**Fabrice DURIEZ**

# Toute une histoire

Depuis 1977, le Théâtre de la Toupine, implanté en Haute-Savoie, explore les multiples facettes du spectacle vivant à travers ses diverses **créations**. Ses deux domaines de prédilection sont :

- **le Théâtre de Rue** : parades et spectacles avec comédiens, musiciens, théâtre d'objets, marionnettes, engins ...
- **le Théâtre jeune et tout public en salle** : comédiens, marionnettes, théâtre d'objets, musique ...

**Textes, plastique, décors, musiques... des créations toutes originales**, avec :

«Le Pays du Silence», «Zotrezan», «Sens Dessous Dessus», «Un Jour la Nuit», «Il Etait Deux Fois», «Ceci-Cela et Caetera...», «Les Frères Topolino», «Et Après...?», «Kikipik», «Noirmatou», «Les Tons Chromés», «Attention les Œufs !», «Coucou Bégru !», «Emois et Moi», «L'Histoire en Sac», «La Vache !!! », « Félicia Catus », « Rigobert, peut-être », « Les Tronçonnettes », « Les Champignons », « Le Fabuleux Village ou la légende des flottins », « Bestiaire Alpin », « Un Vache de Manège et son Orgameuh », « La Cabane de Jardin », « L'Orgarève et ses Joyeux Nuages », « Monstres Jeux » et « Monstres Jeux 2, marionnettes à jouer », « Zanimal, le carrousel éclaté », « Brut de Bestioles, le manège à balader », « Boule de Neige » et « Le Pianoteur ».

A son actif, plus de **10 526 représentations** et pas moins de **3 294 participations à des festivals internationaux**, en passant par : Espagne, Suisse, Italie, Irlande, Allemagne, Pays-Bas, Belgique, Finlande, Royaume-Uni, Maroc, Russie, Pologne, Portugal, Autriche, Croatie, Slovénie, Japon, etc...

Le Théâtre de la Toupine, c'est aussi :

**La création, la conception, la mise en scène, la programmation et l'organisation d'événements et de festivals** comme :

- « **Au Bonheur des Mômes** » - Festival international de spectacles jeune public – Le Grand-Bornand (74)
- « **Le Fabuleux Village ou la légende des flottins** » - Un village imaginaire qui sort des sentiers battus. Un concentré d'art brut, de conte, de rêve et de poésie – Evian (74)
- « **Boule de Notes** » - Festival de musique et chansons pour enfants – Les Menuires (73)
- « **Ils voient des vaches partout !!!** » - Le Grand Bornand capitale de l'Art Vache
- « **Billes de Bois** » - Les Gets (74)
- « **Bonjour l'Hiver** » - Festival de rue en Hiver – Annemasse (74)
- « **Place aux Marmots** » - Journée de spectacles jeune public – Ville la Grand (74)
- « **Les Fondus du Macadam** » - Thonon les Bains (74) de 1996 à 2002
- « **La Rue du Rire** » - Montreux (CH)

Et bien d'autres événements encore ! ...

N'hésitez pas à nous contacter, nous pouvons vous aider dans votre programmation ou dans l'organisation de vos événements et manifestations.

Le Théâtre de la Toupine c'est **une équipe de 33 personnes** :

17 artistes (comédiens, musiciens, marionnettistes, metteurs en scène, plasticiens, constructeurs), 10 techniciens, 1 costumière et une équipe administrative de 5 personnes.



**La Toupine c'est aussi... des déambulations, manèges et installations pour l'extérieur et l'intérieur !**

**Le pianoteur** 🌟



Création 2023

Le vélo-orchestre écolomusico ! Avec son piano-tripporteur électrique truffé de trouvailles – ça fume, ça neige, ça bulle ! –, ce Monsieur Loyal va déambuler en musique et accrocher ses notes au gré des chemins...

**Boule de Neige** 🌟



Création 2020

Véritable cabinet de curiosité ambulante, un oeuf de télécabine sur roulettes renferme en son sein de multiples sujets évocateurs de l'Alpe et qui s'animent sous vos yeux entraîné par le mécanisme d'une machine cinématique.

**L'Orgarêve** 🌿



6 mois à 6 ans

Un manège-théâtre à propulsion parentale. Deux machines en une : un orgue Limonaire et un manège avec ses joyeux nuages.

**La Cabane de Jardin** 🌿



6 mois à 6 ans

Un manège-théâtre à propulsion parentale. Ce manège carré qui tourne rond transporte le public dans un jardin imaginaire.

**Bestiaire Alpin** 🌿



6 mois - 6 ans

Un manège-théâtre à propulsion parentale. Tout en bois flotté, le manège prend vie grâce à un comédien-musicien qui nous emmène dans son univers à chaque tour.

**Un Vache de Manège** 🌿



2 - 6 ans

Un manège-théâtre à propulsion parentale. Tout un troupeau de vaches accueille sur leurs flancs les petits gamements pour les faire virevolter au son de son Orgameuh.

**Zanimal** 🌿 🌟



2 - 8 ans

Un zanimal, en enfant, un parent... et vous devenez le héros d'une déambulation résolument originale ! Voici toute une cohorte d'animaux colorés. A bord, les enfants agitent pattes, ailes ou becs. Et qui de mieux que les parents pour faire office de moteur ?

**Brut de Bestioles** 🌿 🌟



1 - 8 ans

Dix mini-manèges entraînent les enfants dans une chevauchée fantastique. Ces drôles de destriers en bois flotté forment une parade animalière atypique.

**Monstres Jeux 1** 🍀



4 - 99 ans

Installation-jeu interactive pour tous. Une dizaine d'objets ludiques non identifiés s'anime grâce aux manipulations des enfants et des adultes.

**Monstres Jeux 2** 🍀



4 - 99 ans

Installation-jeu interactive où le joueur devient marionnettiste manipulateur de chimères... Nées d'un assemblage de matériaux hétéroclites, ces marionnettes à taille humaine prennent vie sur le fil de nos rêves.



**THEATRE DE LA TOUPINE**

851 avenue des Rives du Léman – BP 40023 – 74501 EVIAN Cedex  
Tél. +33 (0)4 50 71 65 97  
diffusion@theatre-toupine.org / www.theatre-toupine.org

Nos partenaires :



Légende :

- 🌿 Manège-théâtre à propulsion parentale
- 🌟 Déambulation
- 🍀 Installation-jeu interactive